MSW®
MOTOR TECHNICS

USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D´UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
BRUGSANVISNINGENKEL
KÄYTTÖOHJE
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
UPUTE ZA UPORABU
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
MANUAL DE UTILIZARE
NAVODILA ZA UPORABO

CAR LIFT

INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO | TARTALOM

- Deutsch 3
- English 7
- Polski 11
- Česky 15
- Français 19
- Italiano 23
- Español 27
- Magyar 31

PRODUKTNAME PRODUCT NAME NAZWA PRODUKTU NÁZEV VÝROBKU NOM DU PRODUIT NOME DEL PRODOTTO NOMBRE DEL PRODUCTO TERMÉK NEVE	HEBEBÜHNE CAR LIFT WINDA SAMOCHODOWA AUTOMOBILOVÁ ZVEDACÍ PLOŠINA PONT BASCULANT AUTOMOBILE RAMPA IDRAULICA ELEVADOR HIDRÁULICO AUTÓEMELŐ
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO MODELL	MSW-HB-1500
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE GYÁRTÓ	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE GYÁRTÓ CÍME	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

TECHNISCHE DATEN

Parameter - Beschreibung	Parameter - Wert
Produktname	Hebebühne
Modell	MSW-HB-1500
Längenverstellung [mm]	800/1115/1540
Breite [mm]	1300
Hebehöhe Minimum/ Maximum [mm]	150/585
Maximale Belastbarkeit [kg]	1500
Umgebungstemperatur bei der Arbeit [°C]	-10 / +50
Gewicht [kg]	67

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

Erläuterung der Symbole

CE	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	Augenschutz benutzen
	Handschutz benutzen
	Fußschutz benutzen
	ACHTUNG! Warnung vor Handverletzun¬gen

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch.

Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf die Hebebühne. Den maximal zulässigen Betriebsdruck der Maschine nicht überschreiten.

2.1 SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
b) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
c) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
d) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
e) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO2) verwenden.

HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
b) Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen
c) Die Maschine ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn, es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung der Maschine erhalten
d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
e) Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung, die für den Betrieb des Gerätes entsprechend den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben erforderlich ist. Die Verwendung geeigneter und zertifizierter persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
f) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie Balance und Gleichgewicht während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
g) Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch bewegliche Teile ergriffen werden.

2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

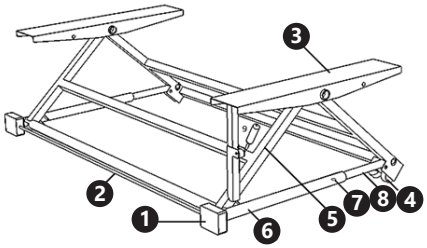
a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie geeignete Werkzeuge für die entsprechende Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führt zu besseren Arbeitsergebnissen.
b) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen
c) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
d) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
e) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
f) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
g) Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits- und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird.
h) Es ist verboten, das Gerät während der Arbeit zu schieben, umzustellen oder umzudrehen.
i) Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.
j) Die Anlage im starken magnetischen Feld und während ungünstiger Wetterbedingungen (Minustemperaturen, Entladungen in der Atmosphäre) nicht benutzen.
k) Die Anlage ist zum Heben von Menschen nicht geeignet.
l) Beim Auslaufen von Hydrauliköl sich nach Prozeduren richten, die im Bestimmungsland herrschen. Das Hydrauliköl kann umweltgefährlich sein.
m) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
n) Heben/Senken der Komponenten gemäß den Angaben in der Tabelle der technischen Daten. Die zulässigen Betriebsparameter nicht überschreiten.
o) Achten Sie darauf, dass das Gerät auf einer ebenen und stabilen Fläche steht.
p) Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht unter Gewichtseinfluss verrutscht.
q) Sicherstellen, dass die Rampe des Hebers sich völlig unter dem anzuhebenden Fahrzeug befindet.
r) Achten Sie darauf, dass sich das Hubelement in einer stabilen Position befindet, damit es beim Heben/Senken nicht verrutscht
s) Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, die Ladung zu unterstützen, wenn Arbeiten beim Fahrzeug durchgeführt werden.
t) Sichern Sie das angehobene Fahrzeug bei Benutzung des Hubgeräts mit Stützen gegen Absturz.
u) Sichern Sie die Ladung unmittelbar nach dem Anheben mit Stützen.
v) Die Maschine langsam und gleichmäßig absenken/anheben. Gewalttätige Bewegungen sind verboten.
w) Während des Betriebs ist der Hebe-/Senkvorgang stets zu beobachten.
x) Die Kippsicherung sorgt für zusätzliche Sicherheit, es ist jedoch weiterhin notwendig, Stützen zu benutzen.
y) Prüfen, ob die Last stabil ist. Sicherstellen, dass die Last vom Heber nicht kippen oder abrutschen kann.
z) Die Last nicht verschieben, wenn sie auf dem Heber liegt.
aa) Es ist verboten, den Heber mit dem Fahrzeug zu befahren.
bb) Beim Anheben und Senken des Fahrzeugs ist ein entsprechender Abstand zu halten, am Arbeitsplatz sollte sich nur der Bediener befinden.
cc) Die Benutzung von Schlagschraubern, pneumatischem Werkzeug oder Schlagwerkzeug ist wegen der möglichen Beschädigungen durch die Antriebe streng verboten.
dd) Vor dem Heben oder Senken ist sicherzustellen, ob Hindernisse (z.B. Stützen) beseitigt wurden.

⚠ **ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät ist für das kurzfristige Heben von Fahrzeugen ausgelegt. Es ist verboten, das Gerät über einen längeren Zeitraum anzuheben, in diesem Fall müssen die Stützen unter dem angehobenen Element platziert werden.
Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

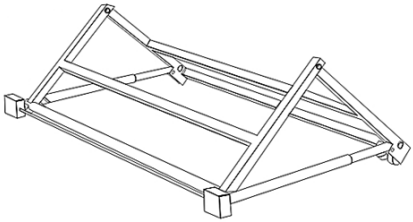
3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



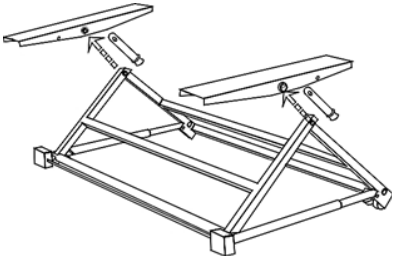
1. Gehäuse
2. Verbindungsbalken
3. Rampe
4. Räder
5. Kippsicherung
6. Gewindezylinder
7. Inspektionsöffnung
8. Gewindestange
9. Absperrstift
10. Kurbel (auf den Zeichnungen nicht sichtbar)

3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB
MONTAGE

a) Die Vorrichtung auf einer ebenen, horizontalen und stabilen Oberfläche, in der auf der Zeichnung gezeigten Position aufstellen:



b) Rampe auf der Kippsicherung anbringen. Als nächstes den Stift durch die Öffnung der Rampe und der Kippsicherung stecken, um die Rampe an der Kippsicherung zu befestigen. Die zweite Rampe entsprechend anbringen.

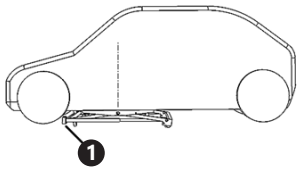


3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT
BETRIEB

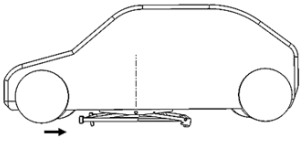
- Das Fahrzeug auf einer horizontalen Fläche aufstellen, damit es unter seinem Eigengewicht nicht wegrollt.
- Den Heber neben dem Fahrzeug aufstellen, so dass sich der Anschluss des Antriebs (z.B. Kurbel) im vorderen Teil des Fahrzeugs befindet.
- Die Vorrichtung unter das Fahrzeug schieben, bis sie sich mittig unter dem Fahrzeug befindet. Abstände zwischen den Führungen anpassen, um die Vorrichtung an die Breite des Fahrzeugs anzupassen (Beschreibung im Pkt. „LÄNGENVERSTELLUNG„). Beide Rampen müssen sich symmetrisch zum Untergestell befinden. Prüfen, ob die Rampen keine empfindlichen Fahrzeugteile berühren.

Die Lage der Vorrichtung zur Fahrzeugachse hängt davon ab, welcher Fahrzeugteil angehoben wird:

- Anheben der Vorderseite des Fahrzeugs: die Front der Vorrichtung so aufstellen, dass sie die Vorderräder berührt.

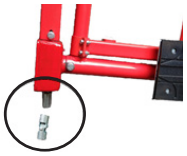


- Anheben der Hinterseite des Fahrzeugs: die Vorrichtung leicht nach hinten schieben, damit ein Großteil des Gewichtes nach vorne verlagert wird.



HEBEN

- Die Last durch Drehen der Kurbel, die mit dem Antrieb über ein Kreuzgelenk verbunden ist, anheben.



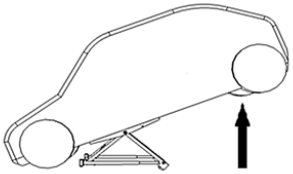
- Vor dem Erreichen der maximalen Höhe die Hebegeschwindigkeit verringern. Die mit der roten Linie auf dem Teleskoparm an der Seite der Vorrichtung gekennzeichnete Maximalhöhe nicht überschreiten.
- Den Mechanismus zum Arretieren des Armes festziehen.
- Vor Beginn der Arbeiten prüfen, ob das Fahrzeug stabil ist. Wenn die Gefahr besteht, dass das Fahrzeug umkippt, ist die Vorrichtung so weit zu senken, dass die auf dem Boden verbliebenen Räder belastet werden.
- Die Last auf die erforderliche Höhe anheben und sofort mit Stützen sichern.

SENKEN

- Den Mechanismus zum Arretieren des Armes lösen, wenn der Mechanismus nicht blockiert ist, wird die Vorrichtung beschädigt.
- Die Drehrichtung der Kurbel wechseln.
- Die Vorrichtung so absenken, dass das Fahrzeug die Rampen nicht berührt und der Heber frei herausgezogen werden kann.
- Vor dem Erreichen der Mindesthöhe die Senkgeschwindigkeit der Last senken.

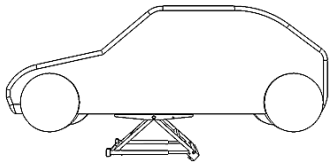
KIPPEN - nur für Arbeiten an der Vorder- oder Hinterseite des Fahrzeugs:

- Wenn der Schwerpunkt des Fahrzeugs in einer Linie mit der Fahrzeugachse steht, kann das Fahrzeug nach vorne oder nach hinten kippen. Um das zu vermeiden, ist es notwendig eine Kippsicherung und Stützen zu benutzen. Es wird empfohlen, die Achse der Vorrichtung mit einer Verschiebung zur Fahrzeugachse einzustellen, um die Belastung der am Boden verbleibenden Räder zu erhöhen.
- Wenn ein Ende des Fahrzeugs angehoben wird und der Benutzer am anderen Ende arbeiten möchte, ist die Vorrichtung zu senken, die Lage des Hebers zu ändern und das Fahrzeug erneut anzuheben.



GLEICHZEITIGES ANHEBEN ALLER 4 RÄDER

- Zu diesem Vorgang sind mindestens 2 Personen erforderlich.
- Unter Berücksichtigung der Anweisungen des Pkt. 3 „Anheben" eine der Seiten des Fahrzeugs anheben.
- Die angehobene Seite ist mit Stützen abzustützen.
- Die andere Seite des Fahrzeugs ist per Hand anzuheben. Die Aufgabe sollte von mindestens 2 Personen durchgeführt werden: eine zum Anheben des Fahrzeugs und eine zum Verriegeln des Kipparms (mit einem Absperrstift) und zum Unterlegen der Stützen unter das angehobene Fahrzeug.
- Das Fahrzeug sollte auf dem Heber nivelliert werden.



SICHERHEITSMUTTER

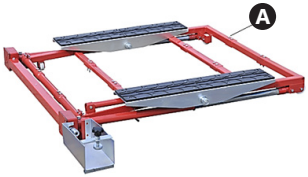
Die Sicherheitsmutter kann in Folge des Betriebs oder schlechter Wartung (Schmierung) verschleißen. In einem solchen Fall hält die Sicherheitseinrichtung die Last, aber es ist nicht möglich, die Last anzuheben oder zu senken.

Der Zustand der Sicherheitsmutter kann durch die am Rohr (6) angebrachte Revisionsöffnung (7) überprüft werden. Um das zu tun:

- Die Vorrichtung ca. auf die halbe Höhe anheben.
- Die Gewindestange (8) hat eine Bohrung, die mit der Revisionsöffnung (7) fluchten muss.
- Ist die Mutter durch die Revisionsöffnung sichtbar, ist sie defekt und die Vorrichtung ist nicht einsatztüchtig.
- Die Mutter ist in einem guten Zustand, wenn sie nicht durch die Revisionsöffnung sichtbar ist.

LÄNGENVERSTELLUNG

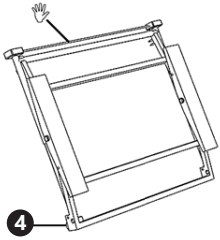
Um die Länge der Vorrichtung zu ändern sind die Befestigungsschrauben (16 Stk. - A) zu entfernen. Die 4 Verlängerungsbalken demontieren, und an deren Stelle Balken mit dem gewünschten Abstand einsetzen. Die Befestigungsschrauben erneut festziehen.



SICHERUNG:

Die Vorrichtung ist gegen minimales und maximales Ausfahren des Armes gesichert. Wenn die Vorrichtung überlastet ist oder die Betriebsparameter überschritten werden, wird sie beschädigt. Der Nutzer hat die Möglichkeit, den Bolzen gegen einen neuen auszutauschen.

TRANSPORT



Die Vorrichtung ist in der in der Abbildung oben gezeigten Position zu transportieren, indem man sie mit beiden Händen an der markierten Stelle festhält und auf den Rädern schiebt.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Es ist untersagt die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.
- Hebel und Sperrelemente in sauberem Zustand, ohne Rückstände von Schmierstoffen halten.
- Drehelemente und/oder Kontaktoberfläche in sauberem Zustand, ohne Rostspuren halten. Zyklisch mit entsprechendem Fett dünn schmieren.
- Wenn das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht verwendet werden sollte, soll es für die Lagerungszeit mit Fett geschmiert werden. Um eine sichere Nutzung zu garantieren, den Übermaß des Fettes vor erneutem Gebrauch entfernen.
- Die Antriebe in den Gehäusen und die beweglichen Teile mindestens viermal im Jahr schmieren, häufiger bei intensivem Einsatz. Zum Schmieren des Antriebs 2 Schrauben entfernen und den Deckel öffnen. Zum Schmieren der Gewindestangen die Blende am Rohr öffnen.

Achtung: Das herabgelassene Altöl laut Vorschriften des Bestimmungslandes recyceln.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	Car Lift
Model	MSW-HB-1500
Length adjustment [mm]	800/1115/1540
Width [mm]	1300
Minimum/maximum lifting height [mm]	150/585
Maximum load [kg]	1500
Ambient temperature during operation [°C]	-10 / +50
Weight [kg]	67

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

Legend

CE	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Wear protective goggles.
	Wear protective gloves.
	Wear foot protection.
	ATTENTION! Danger of hand crushing.

⚠ **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY

⚠ **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

Whenever "device" or "product" are used in the warnings and instructions, it shall mean Car Lift. Do not exceed the maximum permissible operating pressure.

2.1. SAFETY AT THE WORKPLACE

a) Make sure the workplace is orderly and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to anticipate what may happen, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
c) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
d) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
e) If a fire starts, use solely powder or carbon dioxide (CO_2) fire extinguishers suitable for use on live devices to put it out.

⚠ **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

2.2. PERSONAL SAFETY

a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine and properly trained and who reviewed this operating manual and received training in occupational health and safety
c) The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instructions on how to operate the machine
d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration whilst using the device may lead to serious injuries.
e) Use personal protection equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct, approved personal protection equipment reduces the risk of suffering an injury.
f) Do not overestimate your abilities. When using the device keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
g) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.

2.3. SAFE DEVICE USE

a) Do not overload the device. Use appropriate tools for the given task. A correctly selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
b) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.

c) Maintain the device in a good technical state. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
d) Keep the device out of the reach of children.
e) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
f) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory fitted guards and do not loosen any screws.
g) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, take into account the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
h) It is forbidden to move, adjusting and rotating the device in the course of work
i) Clean the device regularly to avoid a durable encrustation of dirt
j) Do not use the device in the area exposed to strong magnetic field and adverse weather conditions (sub-zero temperatures, atmospheric discharges).
k) Do not use the device to lift people.
l) In case of hydraulic oil leakage, follow the procedures in force in the area of the given country. The hydraulic oil can be dangerous for the environment.
m) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
n) Lift / lower the elements with parameters consistent with the data given in the technical data table. Do not exceed the permissible operating parameters.
o) Make sure that the device is placed on a flat and stable surface.
p) Make sure that the device does not slip under influence of weight.
q) Make sure that the jack ramp is as a whole placed under the vehicle being lifted.
r) Make sure that the lifting element is stably set so that it will not slip in the course of lifting / lowering.
s) The device is used for lifting, it is not intended to support the load in the course of works on the vehicle.
t) In the course of using the jack it is necessary to secure the lifted vehicle against fall by means of supports.
u) Secure the load with supports immediately after the end of lifting,
v) Lowering / lifting operations must be performed in a slow, uniform motion. It is forbidden to make sudden movements.
w) While using the jack, observe the load lifting / lowering process carefully.
x) Inclination preventing arm provides additional safety but it does not eliminate necessity to use lifting stands.
y) Check if the load is stable. Make sure there is no risk of load inclination or slip from the jack.
z) Do not move the load when it rests on the jack.
aa) Driving the vehicle onto the jack is forbidden.
bb) Keep away from the vehicle during its lifting or lowering; only the device operator should be present at the workplace.
cc) Use of impact wrenches, pneumatic tools or percussion bits is strictly forbidden in view of damages that can be caused by drives.
dd) Before the load lifting or lowering, make sure that any obstacles (eg. supports) have been removed.

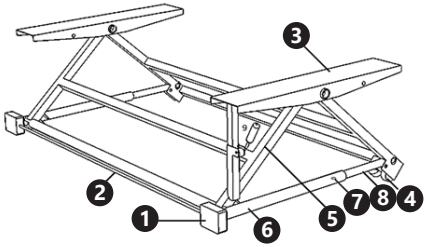
⚠ **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protection facilities and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of an accident or injury when using the device. When using the device stay alert and use common sense.

3. USE GUIDELINES

The device is intended for short-term lifting of vehicles. Long-term lifting by means of the device is prohibited, in such a case it is necessary to place supports under the lifted element.

The user is liable for any damage resulting from nonintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION

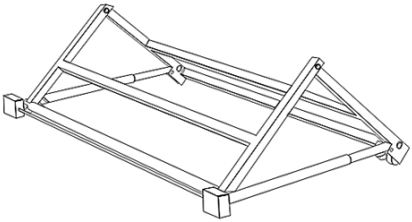


1. Housing
2. Connecting beam
3. Ramp
4. Wheels
5. Arm protecting against inclination
6. Screwed cylinder
7. Inspection opening
8. Screwed bar
9. Locking mandrel
10. Crank (not shown in the drawings)

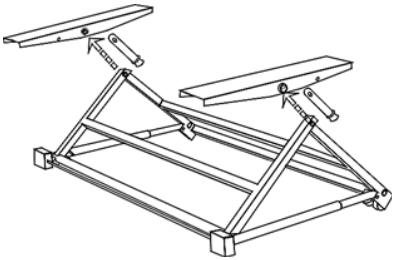
3.2. PREPARING FOR USE

INSTALLATION

a) Place the device on a flat, level and stable surface as shown in the drawing below:



b) Put the ramp on the protecting arm. Then, insert the stud in the holes in the ramp and the protecting arm to attach the ramp to the arm. Attach the second ramp in the same way.



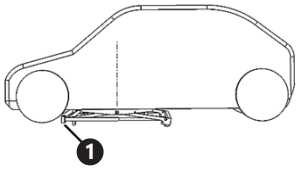
3.3. DEVICE USE

USE

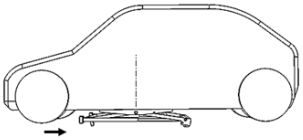
- Place the vehicle on the level surface to prevent its rolling under its own weight.
- Place the jack from one side of the vehicle, so as the drive connection point (eg. the crank) is within the front vehicle paart.
- Insert the device under the vehicle and place it centrally in relation to the vehicle width. Adjust the distance between the guides to fit the device to the vehicle width (see the section "LENGTH ADJUSTMENT"). Two ramps must be placed symmetrically in relation to the body bottom. They must not touch any sensitive to damage vehicle elements.

The device position in relation to the vehicle axis depends on what vehicle part is being lifted.

- Vehicle front lifting: the device front should contact the front wheels.

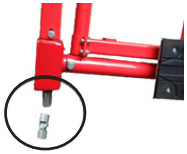


- Vehicle back lifting: move the device slightly to the vehicle back so as the most of weight is transferred to the front.



LIFTING

- Lift the load by turning the crank connected with the drive by means of the Cardan joint.



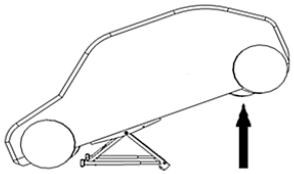
- Before the maximum height is reached, slow down the lifting speed. Do not exceed the maximum height marked with the red line on the telescopic arm located from one side of the device.
- Tighten the arm locking mechanism.
- Before start of work, check if the vehicle is stable. If there is a risk of vehicle inclination, lower the device to apply a load to the wheels that remain on the ground.
- Lift the load to the desired height and then secure the load with supports immediately.

LOWERING

- Release the mechanism that locks the deflective arm; if the mechanism is not locked, the device will be damaged.
- Change the rotation direction with the crank.
- Lower the device so as the vehicle does not touch the ramp and the jack can be freely removed from under the vehicle.
- Before the minimum height is reached, slowly reduce the load lowering rate.

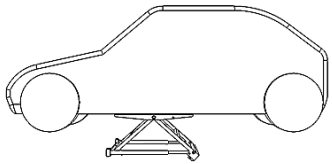
INCLINATION - only to work in front of or behind the vehicle:

- If the vehicle centre of gravity is aligned with the device axis, the vehicle can incline forward or backward. To avoid this, it is necessary to use the protective arm and the supports. It is recommended to set the device axis shifted in relation to the vehicle axis to increase load of the wheels that remain on the ground.
- If one end of the vehicle is raised and the user wants to work at the second end, the device shall be lowered, the jack position changed and then the vehicle lifted once again.



SIMULTANEOUS LIFTING OF 4 WHEELS

- To carry out the operation, 2 persons are necessary as minimum.
- Raise one side of the vehicle according to the section "Lifting".
- Back the raised vehicle side with the supports.
- The other vehicle side shall be raised manually. The task should be done by 2 persons as minimum: one of them to lift the vehicle and the second to lock the deflective arm (by means of the locking mandrel) and to place supports under the raised vehicle.
- The vehicle should be levelled on the jack.



SAFETY NUT

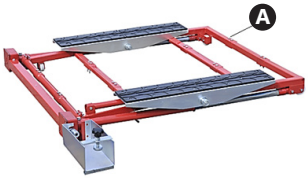
The safety nut can get worn out as a result of operation or poor maintenance (lubrication). If this is the case, the protective device will support the load but load lifting or lowering is not possible.

You can check the safety nut condition using the inspection opening (7) in the pipe (6). To this end:

- Raise the device up to about a half height.
- The screwed bar (8) has the hole to be aligned with the inspection opening (7).
- If the nut can be seen through the inspection opening, this means that it is damaged and the device is inapplicable.
- The nut is in good technical condition if it cannot be seen through the inspection opening.

LENGTH ADJUSTMENT

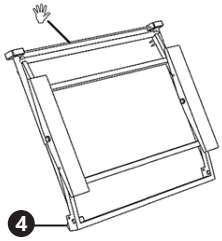
To change the device length, remove the clamping screws (16 pcs - A). Dismount 4 lengthening beams and insert beams of desired spacing in their place. Screw the clamping screws again.



PROTECTION

The device has protection against the minimum and maximum arm feed. In case of device overloading or working parameters exceeding, the device will be damaged. The user can replace the pin with a new one.

TRANSPORT



The device shall be transported in position shown in the drawing while holding it with hands in the marked place and moving on wheels.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- Use cleaners without corrosive substances to clean each surface
- After cleaning the device, all parts should be dried before reusing it.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Never spray the device with water jets.
- Keep the levers and adjustment elements clean, free of lubricant residues.
- Rotary elements and/or contact surfaces shall be kept clean, free of rust traces and periodically protected with thin films of specialistic oil.
- In case of longer device disuse, protect it with grease for the storage period. To ensure safe use, remove the grease excess before reuse.
- Lubricate the drives in housings and movable parts at least four times a year; more often in case of intense use. To lubricate the drive, remove 2 screws and open the shield. To grease screwed bars, open the plug in the pipe.

Note: The old oil shall be utilized according to the procedures in force in the given country.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Winda samochodowa
Model	MSW-HB-1500
Regulacja długości [mm]	800/1115/1540
Szerokość [mm]	1300
Wysokość unoszenia minimalna/maksymalna [mm]	150/585
Maksymalne obciążenie [kg]	1500
Temperatura otoczenia podczas pracy [°C]	-10 / +50
Waga [kg]	67

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

Objaśnienie symboli

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuacje (ogólny znak ostrzegawczy).
	Załóż okulary ochronne.
	Stosuj rękawice ochronne
	Stosuj ochronę stóp.
	UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni.

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do Winda samochodowa. Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej wartości ciśnienia roboczego urządzenia.

2.1 BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

a) Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
c) W razie wątpliwości, czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
e) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO_2).

PAMIĘTAJ! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
c) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
f) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
g) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.

2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
b) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
c) Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem.
d) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
e) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
f) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
g) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
h) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
i) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
j) Nie należy używać urządzenia w miejscu narażonym na silne oddziaływanie pola magnetycznego, oraz niekorzystne warunki atmosferyczne (ujemne temperatury, wyładowania atmosferyczne).
k) Nie należy używać urządzenia do podnoszenia ludzi.
l) W przypadku wycieku oleju hydraulicznego należy postępować zgodnie z procedurami obowiązującymi na terenie danego kraju.. Olej hydrauliczny może być niebezpieczny dla środowiska.
m) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
n) Unosić/ opuszczać elementy o parametrach zgodnych z danymi podanymi w tabeli danych technicznych. Nie przekraczać dopuszczalnych parametrów pracy.
o) Upewnić się, że urządzenie umiejscowione jest na płaskiej i stabilnej powierzchni.
p) Upewnić się, że urządzenie nie poślizgnie się pod wpływem ciężaru.
q) Upewnić się że pochylnia podnośnika w całości umieszczone jest pod unoszonym pojazdem.
r) Upewnić się, że element unoszący ustawiony jest stabilnie, tak aby w trakcie unoszenia/ opuszczania nie ześlizgnął się.
s) Urządzenie służy do unoszenia, nie jest przeznaczone do podpierania ładunku w trakcie prac przy pojeździe.
t) Podczas użytkowania podnośnika należy zabezpieczyć uniesiony pojazd przed upadkiem za pomocą podpórek.
u) Bezpośrednio po zakończeniu unoszenia zabezpieczyć ładunek podporami.
v) Czynności opuszczania/ unoszenia należy wykonywać powolnym, jednostajnym ruchem. Zabrania się wykonywania gwałtownych ruchów.
w) Podczas użytkowania podnośnika należy bacznie obserwować proces unoszenia/ opuszczania ładunku.
x) Ramię zapobiegające przechylaniu zapewnia dodatkowe bezpieczeństwo, ale nie eliminuje konieczności używania stojaków podnośnikowych.
y) Sprawdzić, czy ładunek jest stabilny. Upewnić się, że nie ma ryzyka przechylenia lub ześlizgnięcia się ładunku z podnośnika.
z) Nie przesuwać ładunku, gdy spoczywa na podnośniku.
aa) Zabrania się wjeżdżania pojazdem na podnośnik.
bb) Podczas podnoszenia lub opuszczania samochodu nie należy zbliżać się do pojazdu, w miejscu pracy powinien przebywać wyłącznie operator urządzenia.
cc) Używanie kluczy udarowych, narzędzi pneumatycznych lub narzędzi uderzeniowych jest surowo zabronione ze względu na uszkodzenia, które mogą zostać spowodowane przez napędy.
dd) Przed podniesieniem lub opuszczeniem ładunku upewnić się, czy przeszkody (np. podpory) zostały usunięte.

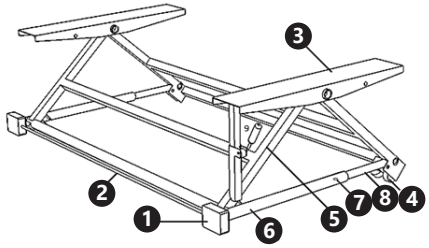
⚠ **UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do krótkotrwałego unoszenia pojazdów. Zabrania się długotrwałego unoszenia za pomocą urządzenia, w takim wypadku należy podłożyć podpory pod uniesiony element.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA

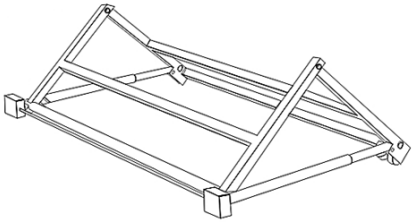


1. Obudowa
2. Belka łącząca
3. Pochylnia
4. Kółka
5. Ramię zabezpieczające przed przechyleniem
6. Gwintowany cylinder
7. Otwór inspekcyjny

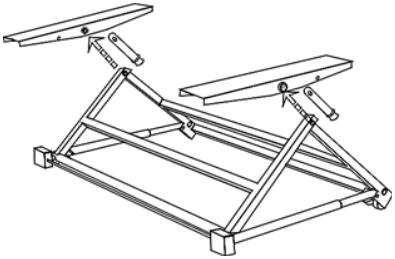
8. Gwintowany pręt
9. Trzpień blokujący
10. Korba (niewidoczna na rysunkach)

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY
INSTALACJA

a) Urządzenie ustawić na płaskiej, poziomej i stabilnej powierzchni w pozycji pokazanej na poniższym rysunku:



b) Nałożyć pochylnię na ramię zabezpieczające. Następnie przełożyć kołek przez otwór pochylni i w ramieniu zabezpieczającym, aby przymocować pochylnię do ramienia. Analogicznie przymocować drugą pochylnię.

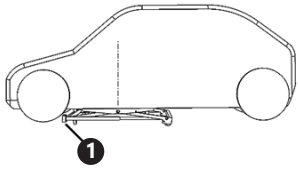


3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM
UŻYTKOWANIE

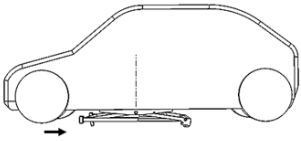
- Pojazd ustawić na powierzchni poziomej, aby nie przetoczył się pod wpływem własnego ciężaru.
- Podnośnik ustawić z boku pojazdu, tak aby miejsce podłączenia napędu (np. korby) znajdowało się w przedniej części pojazdu.
- Wsunąć urządzenie pod pojazd, aż będzie ustawione centralnie wobec jego szerokości. Dostosować odległość między prowadnicami, aby dopasować urządzenie do szerokości pojazdu (opisane w pkt. „REGULACJA DŁUGOŚCI„). Dwie pochylnie muszą być ustawione symetrycznie w stosunku do spodu karoserii. Sprawdzić, czy pochylnie nie stykają się z jakimkolwiek wrażliwym na uszkodzenia elementem pojazdu.

Położenie urządzenia względem osi pojazdu zależy od tego, która część pojazdu jest unoszona:

- Unoszenie przodu pojazdu: przód urządzenia ustawić, aby był w kontakcie z przednimi kołami.

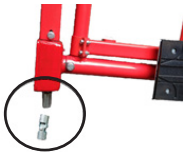


- Unoszenie tyłu pojazdu: przesunąć urządzenie lekko ku tyłowi pojazdu, tak aby większość ciężaru została przeniesiona na przód.



UNOSZENIE

- Unosić ładunek poprzez kręcenie korbą połączoną z napędem za pomocą przegubu Cardana.



- Przed osiągnięciem maksymalnej wysokości zwolnić prędkość podnoszenia. Nie przekraczać maksymalnej wysokości zaznaczonej czerwoną linią na teleskopowym ramieniu znajdującym się z boku urządzenia.
- Dokręcić mechanizm blokujący ramię.
- Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić czy pojazd jest stabilny. Jeśli istnieje ryzyko przechylenia się pojazdu, obniżyć urządzenie, tak aby obciążyć koła pozostające na ziemi.
- Unieść ładunek na pożądaną wysokość następnie od razu zabezpieczyć ładunek podporami.

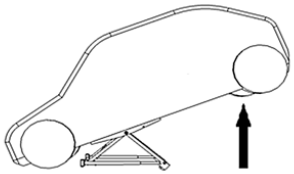
OPUSZCZANIE

- Poluzować mechanizm blokujący ramię odchylające, w przypadku niezablokowania mechanizmu nastąpi uszkodzenie urządzenia.
- Za pomocą korby zmienić kierunek obrotów.
- Opuścić urządzenie tak aby pojazd nie dotykał pochylni a podnośnik mógł być swobodnie wyciągnięty spod pojazdu.
- Przed osiągnięciem minimalnej wysokości powoli zwalniać prędkość opuszczania ładunku.

PRZECHYLANIE - tylko do pracy z przodu lub z tyłu pojazdu:

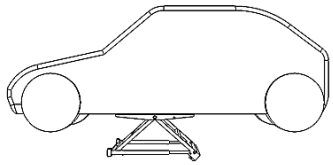
- Jeśli środek ciężkości pojazdu jest ustawiony w linii z osią urządzenia, pojazd może przechylać się do przodu lub do tyłu. Aby tego uniknąć, konieczne jest użycie ramienia zabezpieczającego oraz podpór. Zaleca się ustawienie osi urządzenia z przesunięciem do osi pojazdu, aby zwiększyć obciążenie kół pozostających na ziemi.

- Jeśli jeden koniec pojazdu zostanie podniesiony, a użytkownik chce pracować na drugim końcu, należy opuścić urządzenie, zmienić położenie podnośnika, a następnie podnieść ponownie pojazd.



JEDNOCZESNE UNIESIENIE 4-KÓŁ

- Do wykonania operacji potrzebne są min. 2 osoby.
- Należy unieść jedną ze stron pojazdu stosując się do pkt. „Unoszenie"
- Uniesioną stronę pojazdu należy podeprzeć podporami.
- Drugą stronę pojazdu należy unieść ręcznie. Zadanie powinno być wykonane przez min. 2 osoby: jedna do unoszenia pojazdu, a druga do zablokowania ramienia odchylającego (za pomocą trzpienia blokującego) i podłożenia podpór pod uniesiony pojazd.
- Pojazd powinien być wypoziomowany na podnośniku.



NAKRĘTKA BEZPIECZEŃSTWA

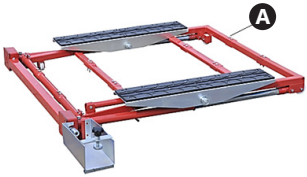
Nakrętka bezpieczeństwa w wyniku eksploatacji lub złej konserwacji (smarowania) może się z zużyć. W takim przypadku urządzenie zabezpieczające utrzyma ładunek, ale nie ma możliwości podnieść i opuścić ładunku.

Stan nakrętki bezpieczeństwa można sprawdzić za pomocą otworu kontrolnego (7), usytuowanego na rurze (6). Aby to zrobić:

- Podnieś urządzenie do ok. połowy wysokości.
- Gwintowany pręt(8) ma otwór, który musi być wyrównany z otworem kontrolnym (7).
- Jeśli nakrętka jest widoczna przez otwór kontrolny, oznacza to, że jest uszkodzona, a urządzenie nie nadaje się do użytku.
- Nakrętka jest w dobrym stanie technicznym, jeśli nie jest widoczna przez otwór kontrolny.

REGULACJA DŁUGOŚCI

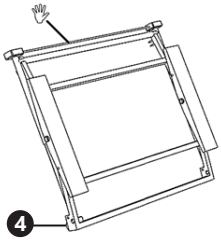
Aby zmienić długość urządzenia należy usunąć śruby mocujące (16 szt. - A). Zdemontować 4 belki wydłużające, a na ich miejsce wstawić belki o pożądanym rozstawie. Przykręcić ponownie śruby mocujące.



ZABEZPIECZENIE

Urządzenie posiada zabezpieczenie przed minimalnym i maksymalnym wysuwem ramienia. W przypadku przeciążenia urządzenia lub przekroczenia parametrów pracy ulegnie ono uszkodzeniu. Użytkownik ma możliwość wymienić sworzeń na nowy

TRANSPORT



Urządzenie należy transportować w pozycji pokazanej na powyższym rysunku, trzymając rękoma w zaznaczonym miejscu i przesuwając na kołach.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.
- Dźwignie i elementy regulujące należy utrzymywać w czystości, bez pozostałości substancji smarujących.
- Elementy obrotowe i/lub powierzchnie styku utrzymywać w czystości, bez śladów rdzy oraz okresowo zabezpieczać cienkimi warstwami specjalistycznego oleju.
- W przypadku zamiaru dłuższego nieużywania urządzenia należy na czas przechowywania zabezpieczyć je smarem. W celu bezpiecznego użytkowania przed powtórnym użyciem nadmiar smarowidła należy usunąć.
- Smarować napędy w obudowach i ruchome części co najmniej cztery razy w roku, częściej w przypadku intensywnego użytkowania. Aby nasmarować napęd wyjąć 2 śruby i otworzyć osłonę. Aby natłuścić pręty gwintowane otworzyć zaślepkę znajdującą się na rurze.

Uwaga: Spuszczony z układu olej należy zutylizować zgodnie z procedurami obowiązującymi w danym kraju.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Automobilová zvedací plošina
Model	MSW-HB-1500
Regulace délky [mm]	800/1115/1540
Šířka [mm]	1300
Výška zvedání minimální/maximální [mm]	150/585
Maximální nosnost [kg]	1500
Teplota pracovního okolí během práce [°C]	-10 / +50
Hmotnost [kg]	67

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIT.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality.

Vysvětlení symbolů

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s návodem.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochranou obuv.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí pohmoždění rukou.

⚠ **POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

⚠ **POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a výstrah může způsobit těžký úraz nebo smrt.

Pojem „zařízení" nebo „výrobek" v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na Automobilová zvedací plošina. Nepřekračujte maximální přípustný provozní tlak zařízení.

2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

a) Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
b) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
c) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
d) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
e) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO_2).

⚠ **PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

a) Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost ovládat zařízení.
b) Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci
c) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat
d) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
e) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
f) Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
g) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly

2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

a) Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
b) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
c) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu,

a nehrozí tak uživateli při práci se zařízením žádné nebezpečí. V případě zjištění poškození nechte zařízení opravit.

d) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.

e) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.

f) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.

g) Při přemisťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.

h) Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.

i) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.

j) Zařízení nepoužívejte na místech vystavených silným vlivům magnetického pole a nepříznivým povětrnostním podmínkám (teploty pod nulu, blesky).

k) Zařízení nepoužívejte k zvedání lidí.

l) V případě úniku hydraulického oleje postupujte podle platných předpisů ve Vaší zemi. Hydraulický olej může být pro životní prostředí nebezpečný.

m) Nezasahujte do zařízení, abyste změnili jeho parametry nebo konstrukci.

n) Zvedejte/spouštějte břemena s parametry shodnými s údaji uvedenými v tabulce technických údajů. Nepřekračujte přípustné provozní parametry.

o) Ujistěte se, že zařízení stojí na rovném a pevném povrchu.

p) Ujistěte se, že se zařízení nepřevrátí pod tlakem břemene.

q) Ujistěte se, že se rampa zvedáku zcela nachází pod zvedaným vozidlem.

r) Ujistěte se, že zvedané břemeno stojí stabilně, tak aby při zvedání/spouštění nesklouzlo.

s) Zařízení slouží pro zvedání, není určeno pro podepření břemene při práci s vozidlem.

t) Při používání zvedáku zabezpečte vzpěrami zvednuté vozidlo proti pádu.

u) Ihned po zvednutí zabezpečte břemeno vzpěrami.

v) Spouštění/zvedání provádějte pomalu, rovnoměrným pohybem. Neprovádějte prudké pohyby.

w) Při používání zvedáku je nutné bedlivě sledovat proces zvedání/spouštění zátěže.

x) Rámy zabraňující překlopení poskytnou dodatečné zabezpečení, ale nezabraňují nutnosti používání zvedákových stojanů.

y) Zkontrolujte, jestli je zatížení stabilní. Ujistěte se, že neexistuje riziko překlopení nebo sklouznutí zátěže ze zvedáku.

z) Nepřesouvejte zátěž, když spočívá na zvedáku.

aa) Je nepřípustné vjíždět vozidlem na zvedák.

bb) Během zvedání nebo spouštění vozidla je zakázáno se k němu přibližovat, na místě se může vyskytovat pouze operátor zařízení.

cc) Používání rázových utahováků, pneumatických nástrojů nebo úderného nářadí je nepřípustné s ohledem na poškození, která mohou být způsobeny pohony.

dd) Před zvednutím nebo spuštění zátěže se ujistěte, zda byly odstraněny překážky (např. podpěry).

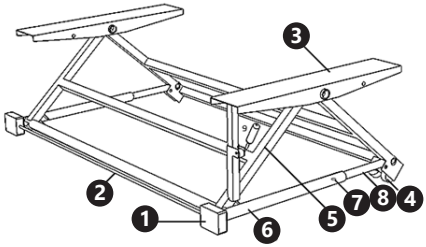
⚠ **POZNÁMKA!** Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, mělo vhodná zabezpečení i přes použití dodatečných zabezpečovacích prvků uživatele, nadále existuje malé nebezpečí úrazu nebo poranění při práci se zařízením. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno pro krátkodobé zvedání vozidel. Je zakázáno dlouhodobé zvednutí pomocí zařízení, v takovém případě zvednuté břemeno podepřete vzpěrami.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

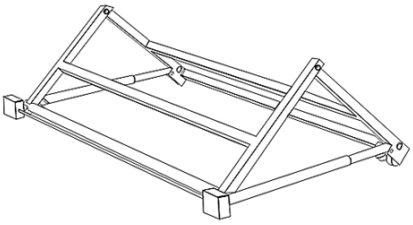


1. Kryt
2. Spojovací nosník
3. Rampa
4. Kolečka
5. Rám zabezpečující před překlopením
6. Závitový válec
7. Inspekční otvor
8. Závitová tyč
9. Uzamykací kolík
10. Klika (na obrázcích není vidět)

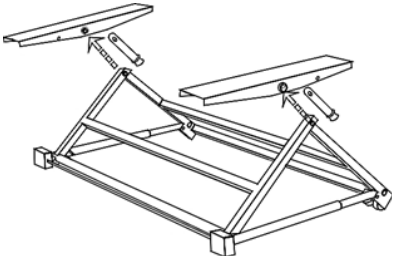
3.2. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

INSTALACE

a) Zařízení ustavte na plochý, rovný a stabilní povrch v poloze zobrazené na obrázku níže:



b) Nasaďte rampu na zabezpečovací rám. Následně prostrčte kolík otvorem v rampě a v zabezpečovacím rameni, abyste připevnili rampu k rameni. Analogicky připevněte druhou rampu.

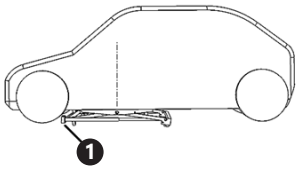


3.3. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA
POUŽÍVÁNÍ

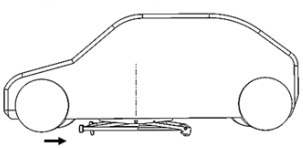
- Vozidlo postavte na rovný povrch, aby se nepřetočilo vlivem vlastní hmotnosti.
- Zvedák ustavte z boku vozidla, tak, aby se místo připojení pohonu (např. kliky) nacházelo v přední části vozidla.
- Zařízení zasuňte pod vozidlo, až bude ustaveno ve středu jeho šířky. Upravte vzdálenost mezi vodítky, abyste zařízení uzpůsobili šířce vozidla (popsáno v bodě „REGULACE DÉLKY„). Dvě rampy musí být ustaveny symetricky vzhledem k spodku karoserie. Zkontrolujte, že se rampy nedotýkají s jakoukoli částí vozidla náchylnou k poškození.

Umístění zařízení vzhledem k ose vozidla závisí na tom, která část vozidla je zvedána:

- Zvedání přední části vozidla: předek zařízení ustavte tak, aby bylo v kontaktu s předními koly.

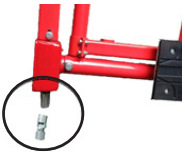


- Zvedání zadní části vozidla: zařízení přesuňte lehce k zadku vozidla tak, aby byla většina hmotnosti přenesena na předek.



ZVEDÁNÍ

- Zvedněte vozidlo otáčením kliky připojené k pohonu pomocí kardanového kloubu.



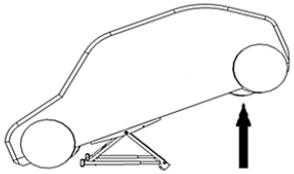
- Před dosažením maximální výšky zpomalte zvedání. Nepřekračujte maximální výšku vyznačenou červenou linkou na teleskopickém rameni nacházejícím se na boku zařízení.
- Dotáhněte mechanismus blokující rám.
- Před započetím práce se ujistěte, že vozidlo je stabilní. Pokud existuje riziko převrácení vozidla, snižte zařízení natolik, aby se zatížila kola zůstávající na zemi
- Zvedněte vozidlo do požadované výšky, následně ihned zajistěte vozidlo podpěrami.

SPOUŠTĚNÍ

- Povolte mechanismus blokující vychylovací rameno, v případě nezablokování mechanismu dojde k poškození zařízení.
- Pomocí kliky změňte směr otáček.
- Spusťte zařízení tak, aby se vozidlo nedotýkalo rampy a zvedák mohl být volně vytažen z pod vozidla.
- Před dosažením minimální výšky pomalu snižte rychlost spouštění vozidla.

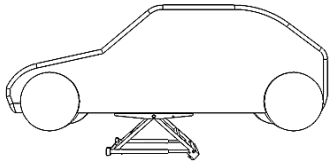
NAKLÁNĚNÍ - pouze pro práci zepředu nebo zezadu vozidla:

- Jestliže je těžiště vozidla vyrovnáno s osou zařízení, vozidlo se může naklánět dopředu nebo dozadu. Aby se tomu zabránilo, je nutné použít zabezpečovací rameno a podpěry. Doporučuje se vyrovnání osy zařízení přesunutím do osy vozidla, aby se zvýšilo zatížení kol zůstávajících na zemi.
- Pokud zůstane jeden konec vozidla zvednutý a uživatel chce pracovat na druhém konci, je nutné spustit zařízení, změnit umístění zvedáku a následně znovu vozidlo zvednout.



SOUČASNÉ ZVEDNUTÍ 4 KOL

- K provedení činnosti jsou potřeba min. 2 osoby.
- Jednu ze stran vozidla je nutné zvednout podle bodu „Zvedání"
- Zvednutou stranu vozidla podepřete podpěrami.
- Druhou stranu vozidla zvedněte ručně. Činnost musí vykonávat minimálně 2 osoby: jedna ke zvednutí vozidla a druhá pro zablokování vychylovacího ramene (pomocí uzamykacího kolíku) a pro podložení podpěr pod zvednuté vozidlo.
- Vozidlo musí být na zvedáku vyrovnané.

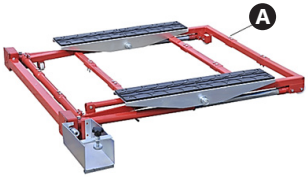


BEZPEČNOSTNÍ MATICE
Bezpečnostní matice se může důsledkem používání nebo nedostatečné údržby (mazání) opotřebit. V takovém případě zabezpečovací zařízení zátěž udrží, ale není možné zátěž zvednout nebo spustit.

Stav bezpečnostní matice lze zkontrolovat kontrolním otvorem (7), nacházejícícm se na trubce (6). Jak to provést:

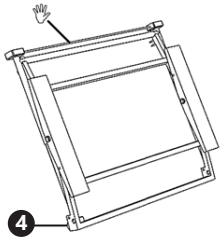
- Zvedněte zařízení do asi poloviny výšky.
- Závitová tyč (8) má otvor, který musí být vyrovnaný s kontrolním otvorem (7).
- Jestliže je matice viditelná přes kontrolní otvor, znamená to, že je poškozena a zařízení není vhodné používat.
- Matice je v dobrém technickém stavu, jestliže není přes kontrolní otvor vidět.

REGULACE DÉLKY
Pro změnu délky zařízení je nutné vyšroubovat připevňovací šrouby (16 ks - A). Sejměte 4 prodlužovací nosníky a na jejich místo nasaďte nosníky s požadovanou roztečí. Znovu našroubujte připevňovací šrouby.



KRYTÍ
Zařízení má ochranu proti minimálnímu a maximálnímu podávání ramen. V případě přetížení zařízení nebo překročení pracovních parametrů se zařízení poškodí. Uživatel může vyměnit čep nový.

TRANSPORT



Zařízení je nutné transportovat v poloze uvedené na obrázku výše, držíc jej rukama na vyznačených místech a přesouvajíc jej po kolech.

3.4. Čištění a údržba
- K čištění povrchů používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- V žádném případě přístroj nelze mýt vodou.
- Páku a regulační součásti udržujte v čistotě, bez zbytků maziv.
- Pohyblivé součásti a/nebo kontaktní plochy udržujte v čistotě a bez stop rzi, pravidelně je ošetřujte tenkou vrstvou speciálního oleje.
- Pokud zařízení nebudete používat delší dobu, musíte ho před uskladněním ošetřit mazivem. Před dalším použitím musíte z bezpečnostních důvodů odstranit ze zařízení přebytek maziva.
- Mažte pohony v pouzdrech a pohyblivé části alespoň čtyřikrát ročně, častěji v případě intenzivního používání. Pro namazání pohonu vyšroubujte 2 šrouby a otevřete kryt. Pro namazání závitových tyčí otevřete záslepku nacházející se na trubce.

Pozor: Olej vypouštěný ze systému odstraňte v souladu s postupy platnými ve vaší zemi.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	Pont basculant automobile
Modèle	MSW-HB-1500
Réglage de longueur [mm]	800/1115/1540
Largeur [mm]	1300
Hauteur de levage minimale/maximale [mm]	150/585
Charge maximale admissible [kg]	1500
Température de fonctionnement [°C]	-10 / +50
Poids [kg]	67

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

Symboles

CE	Ce produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel
	ATTENTION!, AVERTISSEMENT! et REMARQUE! attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez une protection oculaire.
	Portez des protections pour les mains.
	Portez un équipement de protection des pieds.
	ATTENTION! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains.

REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil » et de « produit » présentes dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent au pont basculant automobile. Respectez la pression de service maximale admissible de la machine.

2.1. SÉCURITÉ AU TRAVAIL

a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

b) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.

c) Si vous n'êtes pas sûr que l'appareil fonctionne correctement, contactez le service client du fabricant.

d) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même!

e) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO_2) pour étouffer les flammes sur l'appareil.

REMARQUE! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES

a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité d'utiliser l'appareil.

b) Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.

c) Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.

d) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.

e) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.

f) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.

g) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.

2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

a) Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés à l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soigneuse de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
b) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le mode d'emploi s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
c) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages généraux et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être réparé avant d'être utilisé de nouveau.
d) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
e) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
f) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
g) Lors du transport du lieu de stockage au lieu d'utilisation, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité relatives à la manutention manuelle en vigueur dans le pays d'utilisation. Il en va de même lors du déplacement de l'appareil.
h) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
i) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
j) N'utilisez pas l'équipement en présence d'un fort champ magnétique ou de conditions météorologiques défavorables (températures sous le point de congélation, activités orageuses).
k) L'appareil n'est pas adapté au levage de personnes.
l) En cas de fuite d'huile hydraulique, agissez conformément aux procédures en vigueur dans le pays d'utilisation. L'huile hydraulique peut poser un risque pour l'environnement.
m) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
n) Faites monter/descendre les composants conformément aux indications figurant dans le tableau Détails techniques. Respectez les paramètres de fonctionnement admissibles.
o) Assurez-vous que l'appareil se trouve sur une surface plane et stable.
p) Assurez-vous que l'appareil ne glisse pas sous l'effet du poids de la charge.
q) Assurez-vous que la rampe du dispositif se trouve en totalité sous le véhicule à lever.
r) Assurez-vous que l'élément de levage se trouve dans une position stable afin qu'il ne glisse pas pendant le levage/l'abaissement.
s) Cet appareil n'est pas conçu pour supporter une charge pendant que des travaux sont effectués le véhicule.
t) Stabilisez le véhicule levé au moyen de supports afin de prévenir toute chute.
u) Stabilisez la charge immédiatement après le levage, à l'aide de supports.
v) Faites monter et descendre la machine lentement et uniformément. Il est défendu d'utiliser des mouvements brusques.
w) Surveillez toujours les opérations de levage/d'abaissement de charges.
x) Le dispositif anti-basculement accroît la sécurité, mais l'utilisation de supports demeure nécessaire.
y) Vérifiez que la charge est stable. Assurez-vous que la charge ne peut pas se renverser ou glisser lorsqu'elle se trouve sur le dispositif.
z) Ne poussez pas la charge pendant qu'elle se trouve sur le dispositif de levage.
aa) Il est défendu de déplacer le dispositif alors qu'il supporte une charge.
bb) Tenez-vous à une bonne distance du véhicule pendant les opérations de levage et d'abaissement. Seul l'utilisateur doit se trouver sur le lieu de travail durant le levage et l'abaissement.
cc) Il est strictement défendu d'utiliser des clés à chocs, des outils pneumatiques ou des outils à percussions en raison des dommages possibles que les entraînements pourraient causer.
dd) Avant de soulever ou d'abaisser des charges, assurez-vous que tous les obstacles potentiels ont été éliminés (p. ex. des supports).

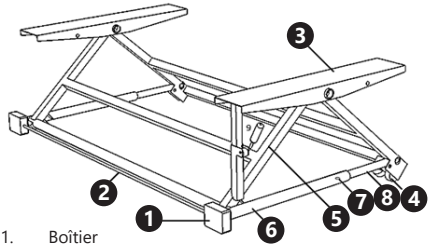
⚠ **ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

Cet appareil est conçu pour permettre le soulèvement temporaire de véhicules. Il est défendu de soulever l'appareil durant une période prolongée. Dans un tel cas, placez des supports sous l'élément levé.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité en cas de dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



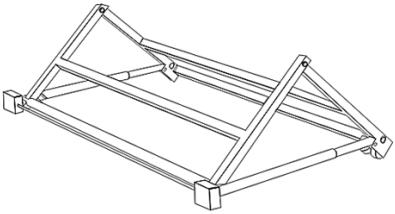
1. Boîtier
2. Traverse
3. Rampe
4. Roulettes
5. Protection anti-basculement

6. Vérin fileté
7. Orifice d'inspection
8. Tige filetée
9. Tige de blocage
10. Manivelle (non visible sur les schémas)

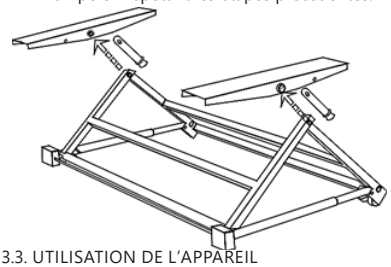
3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

MONTAGE

a) Placez l'appareil sur une surface plane, horizontale et stable, dans la position illustrée:



b) Posez la rampe sur la protection anti-basculement. Insérez ensuite la tige dans l'orifice de la rampe et dans celui de la protection anti-basculement, afin de fixer la rampe à la protection. Posez la seconde rampe en répétant les étapes précédentes.



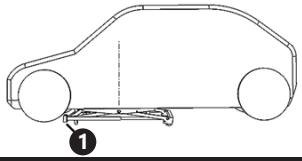
3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

UTILISATION

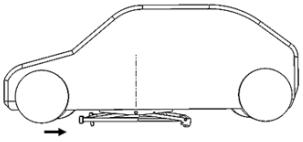
- Placez le véhicule sur une surface horizontale, de sorte qu'il ne se mette pas à rouler sous l'effet de son propre poids.
- Positionnez le dispositif de levage à côté du véhicule, de sorte que le raccord du dispositif d'entraînement (p. ex. la manivelle) trouve au niveau de la section avant du véhicule.
- Poussez le dispositif sous le véhicule, jusqu'à ce qu'il se trouve au centre de celui-ci. Réglez la distance entre les guides afin que la largeur du dispositif corresponde à celle du véhicule (voir le point « RÉGLAGE DE LONGUEUR »). Les deux rampes doivent être symétriques par rapport à la base. Assurez-vous que les rampes n'entrent pas en contact avec des parties sensibles du véhicule.

La position relative du dispositif par rapport à l'essieu du véhicule dépend de la section du véhicule à soulever:

- Soulèvement de l'avant du véhicule: positionnez la partie antérieure de l'appareil de sorte qu'elle entre en contact avec les roues avant.

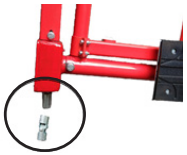


- Soulèvement de l'arrière du véhicule: poussez l'appareil légèrement vers l'arrière, de sorte qu'une grande partie du poids soit décalée vers l'avant.



LEVAGE

- Soulevez la charge en tournant la manivelle qui est reliée à l'entraînement par un joint de Cardan.



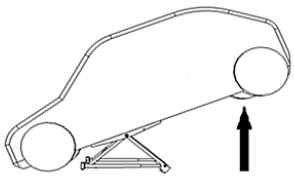
- Réduisez la vitesse de montée avant d'atteindre la hauteur maximale. Ne dépassez la hauteur maximale indiquée par une ligne rouge sur le bras télescopique situé sur le côté de l'appareil.
- Serrez le mécanisme de verrouillage du bras.
- Avant d'entamer tout travail, vérifiez que le véhicule est stable. En cas de risque de renversement du véhicule, abaissez le dispositif jusqu'à ce que les roues au sol supportent une charge.
- Soulevez la charge à la hauteur nécessaire et stabilisez-la immédiatement à l'aide de supports.

ABAISSEMENT

- Desserrez le mécanisme de blocage du bras. Dans le cas contraire, le dispositif sera endommagé.
- Inversez le sens de rotation de la manivelle.
- Abaissez l'appareil de sorte que le véhicule n'entre plus en contact avec les rampes et que vous puissiez retirez l'appareil sans difficulté.
- Réduisez la vitesse de descente avant d'atteindre la hauteur minimale.

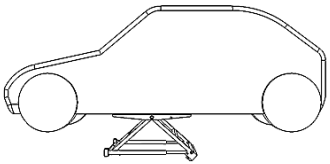
BASCULEMENT - Uniquement pour les travaux à l'avant ou à l'arrière du véhicule:

- Si le centre de gravité du véhicule est aligné avec l'essieu du véhicule, il est possible que ce dernier bascule vers l'avant ou vers l'arrière. Afin d'éviter cela, il est nécessaire d'utiliser le dispositif anti-basculement et des supports. Il est recommandé de positionner l'axe de l'appareil de sorte qu'il soit décalé par rapport à l'essieu du véhicule, afin d'augmenter la charge pesant sur les roues au sol.
- Lorsqu'une extrémité du véhicule est soulevée et que vous voulez travailler sur l'autre extrémité, abaissez l'appareil, repositionnez l'appareil et soulevez le véhicule à nouveau.



LEVAGE SIMULTANÉ DES 4 ROUES

- Au moins 2 personnes sont nécessaires pour cette opération.
- Soulevez l'un des côtés du véhicule en respectant les consignes figurant au point 3 « Levage ».
- Stabilisez le côté levé à l'aide de supports.
- Soulevez l'autre côté du véhicule à la main. Cette tâche doit être effectuée par au moins 2 personnes: la première doit soulever le véhicule, tandis que l'autre doit verrouiller le bras de basculement (à l'aide d'une tige de blocage) et poser des supports sous le véhicule.
- Le véhicule doit être de niveau sur le dispositif de levage.



ÉCROU DE SÉCURITÉ

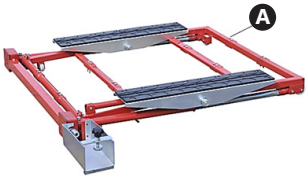
L'écrou de sécurité peut s'user en raison de l'utilisation de l'appareil ou d'un mauvais entretien (lubrification). Dans un tel cas, le dispositif de sécurité retient la charge, mais il n'est plus possible de la soulever ou de l'abaisser.

L'orifice d'inspection (7) du tuyau (6) permet de contrôler l'état de l'écrou de sécurité. Pour ce faire, suivez les étapes suivantes:

- Soulevez l'appareil à mi-hauteur environ.
- La tige filetée (8) possède une ouverture qui doit être alignée sur l'orifice d'inspection (7).
- Lorsque l'écrou est visible par le biais de l'orifice d'inspection, il est défectueux et l'appareil n'est pas opérationnel.
- Lorsque l'écrou n'est pas visible, il est en bon état.

RÉGLAGE DE LONGUEUR

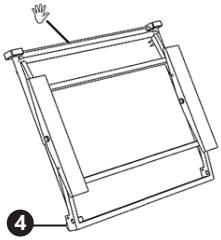
Pour modifier la longueur de l'appareil, déposez les vis de fixation (16 vis - A). Démontez les 4 traverses d'extension et remplacez-les par des traverses dont la longueur correspond à la distance souhaitée. Reposez les vis de fixation.



DISPOSITIF DE SÉCURITÉ

L'appareil est muni d'un mécanisme de sécurité qui prévient l'extension minimale et maximale du bras. Une surcharge de l'appareil ou le non-respect des paramètres de fonctionnement peuvent endommager ce mécanisme. Le cas échéant, vous avez la possibilité de remplacer le boulon usé par un exemplaire neuf.

TRANSPORT



Le dispositif doit être transporté dans la position illustrée ci-dessus. Pour ce faire, tenez-le à deux mains à l'endroit indiqué et déplacez-le à l'aide des roulettes.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est défendu d'asperger l'appareil à l'aide d'un jet d'eau.
- Maintenez le levier et les éléments de verrouillage propres et sans résidus de lubrifiant.
- Veillez à maintenir les éléments rotatifs et les surfaces de contact propres et sans rouille. Garnissez-les régulièrement d'une fine couche de graisse appropriée.
- En cas d'inutilisation prolongée de l'appareil, graissez-le pour la durée de stockage. Pour garantir la sécurité d'utilisation de l'appareil, retirez tout excès de graisse avant de le réutiliser.
- Lubrifiez les engrenages situés dans les boîtiers ainsi que les pièces mobiles au moins quatre fois par an, et plus souvent en cas d'utilisation intensive. Pour lubrifier l'entraînement 2, déposez les vis et ouvrez le couvercle. Pour lubrifier les tiges filetées, ouvrez l'obturateur situé sur le tuyau.

Attention: Recyclez l'huile usée conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valori
Nome del prodotto	Rampa idraulica
Modello	MSW-HB-1500
Regolazione della lunghezza [mm]	800/1115/1540
Larghezza [mm]	1300
Altezza sollevamento min/ max [mm]	150/585
Carico massimo [kg]	1500
Temperatura ambiente durante il lavoro [°C]	-10 / +50
Peso [kg]	67

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle modifiche nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

Spiegazione dei simboli

CE	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	ATTENZIONE! o AVVERTIMENTO! o NOTA! Per prestare attenzione a situazioni specifiche (simbolo di avvertimento generale).
	Indossare una protezione per gli occhi.
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	Utilizzare delle protezioni per i piedi.
	ATTENZIONE! Pericolo di lesioni alle mani.

ATTENZIONE! Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla rampa idraulica. Non superare la massima pressione di utilizzo prevista dalla macchina.

2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono condurre a incidenti. Prestare sempre attenzione, osservare che cosa viene fatto e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
b) In caso di danni o malfunzionamento, il dispositivo deve essere spento immediatamente e segnalato a una persona autorizzata.
c) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
d) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio clienti del fornitore. Non eseguire le riparazioni da soli!
e) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO_2).

ATTENZIONE! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.2. SICUREZZA PERSONALE

a) Non è consentito l'uso del dispositivo in stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
b) Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
c) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
d) Fare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
e) Utilizzare gli strumenti di protezione individuale necessari per il funzionamento dell'apparecchio conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di strumenti di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
f) Non sopravvalutare le proprie abilità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro. In questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
g) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

a) Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati per un uso appropriato. Dispositivi opportunamente selezionati. Un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.

b) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con l'unità e le istruzioni. Nelle mani di persone inesperte, questo apparecchio può rappresentare un pericolo
c) Mantenere l'apparecchio in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro della macchina). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
d) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
e) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
f) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
g) Durante il trasporto e lo spostamento dell'apparecchiatura dal luogo di stoccaggio al luogo di utilizzo, le norme di sicurezza e igiene per il trasporto manuale devono essere prese in considerazione per il Paese in cui viene utilizzata l'apparecchiatura.
h) È vietato spostare, ruotare o capovolgere il dispositivo durante il funzionamento.
i) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
j) Non utilizzare l'attrezzatura in forti campi magnetici e in condizioni climatiche avverse (temperature estremamente basse, scariche nell'atmosfera).
k) L'apparecchio non è adatto al sollevamento di persone.
l) In caso di perdite di olio idraulico, seguire le procedure vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato utilizzato. L'olio idraulico può essere dannoso per l'ambiente.
m) È proibito intervenire sulla struttura del dispositivo per cambiare i relativi parametri o la struttura.
n) Il sollevamento e l'abbassamento devono avvenire come specificato nella tabella dei dati tecnici. Non superare i parametri di funzionamento ammissibili.
o) Assicurarsi che il dispositivo si trovi su una superficie piana e stabile.
p) Assicurarsi che l'apparecchio non slitti o scivoli a causa del peso sovrastante.
q) Assicurarsi che la rampa idraulica si trovi esattamente sotto il veicolo da sollevare.
r) Assicurarsi che l'elemento da sollevare sia in una posizione stabile in modo che non scivoli durante il sollevamento/abbassamento.
s) Il dispositivo non è progettato per supportare il carico, quando si lavora sul veicolo.
t) Assicurare il veicolo sollevato quando si utilizza il dispositivo di sollevamento con puntelli anticaduta.
u) Dopo il sollevamento fissare il carico con i supporti.
v) Abbassare e sollevare la macchina con un ritmo lento e uniforme. Sono vietati movimenti violenti.
w) Durante il funzionamento, il processo di sollevamento/abbassamento deve essere monitorato continuamente.
x) Lo strumento antiribaltamento fornisce una protezione aggiuntiva, tuttavia è sempre necessario utilizzare i supporti.
y) Verificare che il carico sia stabile. Assicurarsi che il carico non si inclini e non scivoli via.
z) Non spostare il carico, se si trova sul sollevatore.
aa) È vietato guidare il sollevatore con il veicolo sopra.
bb) Durante il sollevamento e abbassamento del veicolo è consigliabile mantenere una distanza adeguata. Solo l'operatore deve trovarsi sulla postazione di lavoro.
cc) L'uso di avvitatori ad impulsi, utensili pneumatici o utensili ad impatto è severamente vietato a causa di possibili danni all'unità e al suo funzionamento.
dd) Prima di sollevare o abbassare, assicurarsi che non ci siano ostacoli o impedimenti.

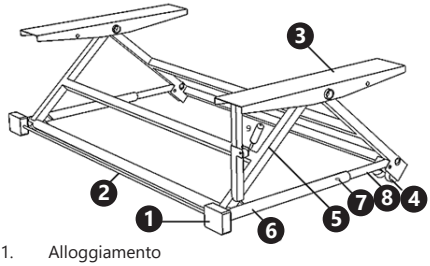
⚠ **ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di misure supplementari di sicurezza, permangono dei rischi per la sicurezza personale. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

Il dispositivo è progettato per il sollevamento a breve termine di veicoli. È vietato sollevare l'unità per un lungo periodo, nel qual caso i supporti devono essere posizionati sotto l'elemento sollevato.

L'operatore da solo è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

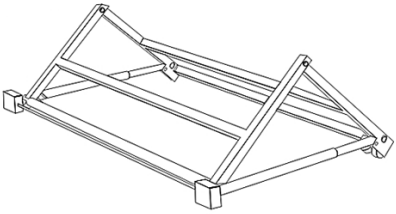


1. Alloggiamento
2. Travi di collegamento
3. Rampa
4. Ruote
5. Protezione antiribaltamento
6. Cilindro filettato
7. Apertura di ispezione
8. Asta filettata
9. Perno di arresto
10. Manovella (non visibile sui disegni)

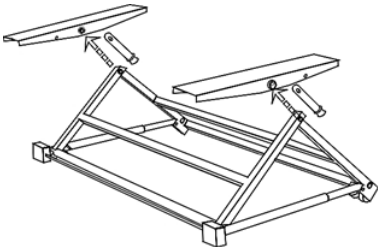
3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

MONTAGGIO

a) Collocare il dispositivo su una superficie piana, orizzontale e stabile nella posizione indicata nel disegno.



b) Installare la rampa sul dispositivo antiribaltamento. Quindi, inserire il perno attraverso l'apertura della rampa e il dispositivo antiribaltamento per fissare la rampa al dispositivo antiribaltamento. In seguito installare anche la seconda rampa.



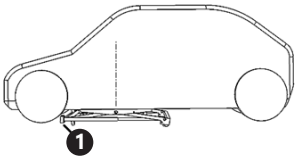
3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

FUNZIONAMENTO

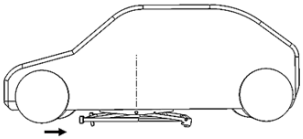
- Posizionare il veicolo su una superficie orizzontale, in modo che non rotoli sotto il proprio peso.
- Posizionare il cric accanto al veicolo, affinché la connessione dell'unità (ad esempio, la manovella) si trovi nella parte anteriore del veicolo.
- Far scorrere il dispositivo sotto il veicolo finché non risulti centrato sotto il veicolo stesso. Regolare le distanze tra le guide in modo da potersi adattare alla larghezza del veicolo (descrizione nella sezione "REGOLAZIONE LUNGHEZZA"). Entrambe le rampe devono essere simmetriche alla base. Verificare che le rampe non tocchino parti sensibili del veicolo.

La posizione del dispositivo rispetto all'asse del veicolo dipende dalla parte del veicolo sollevata:

- Sollevamento della parte anteriore del veicolo: posizionare la parte anteriore del dispositivo in modo che tocchi le ruote anteriori.

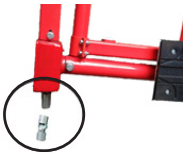


- Sollevamento della parte posteriore del veicolo: spingere leggermente il dispositivo all'indietro per spostare gran parte del peso in avanti.



SOLLEVAMENTO

- Sollevare il carico girando la manovella, che è collegata all'unità tramite un giunto cardanico.



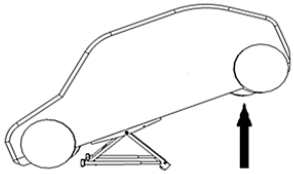
- Prima di raggiungere l'altezza massima, diminuire la velocità di sollevamento. Non superare l'altezza massima indicata con la linea rossa sul braccio telescopico sul lato del dispositivo.
- Serrare il meccanismo per bloccare il braccio.
- Prima di iniziare il lavoro, controllare che il veicolo sia stabile. Se sussiste il rischio di ribaltamento del veicolo, abbassare il dispositivo in modo che le ruote rimaste a terra supportino il carico.
- Sollevare il carico all'altezza desiderata e assicurarlo immediatamente con i supporti.

ABBASSAMENTO

- Rilasciare il meccanismo di bloccaggio del braccio, se questo meccanismo non viene bloccato, si rischia che l'unità venga danneggiata.
- Cambiare il senso di rotazione della manovella.
- Abbassare il dispositivo in modo che il veicolo non tocchi le rampe e il cric possa essere estratto liberamente.
- Ridurre la velocità di abbassamento del carico prima di raggiungere il livello minimo

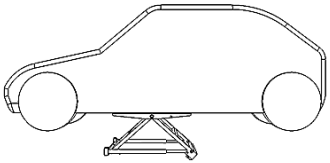
Inclinare - solo per lavori sulla parte anteriore o posteriore del veicolo:

- Quando il baricentro del veicolo è in linea con l'asse del veicolo, il veicolo può inclinarsi in avanti o all'indietro. Per evitare questo problema, è necessario utilizzare un sistema antiribaltamento e dei supporti. Si consiglia di impostare l'asse del dispositivo con uno spostamento dell'asse del veicolo, per aumentare il peso sulle ruote rimaste a terra.
- Quando un'estremità del veicolo viene sollevata e l'utente desidera lavorare all'altra estremità, abbassare il dispositivo, cambiare la posizione del sollevatore e sollevare nuovamente il veicolo.



IL SOLLEVAMENTO SIMULTANEO DI TUTTE LE 4 RUOTE

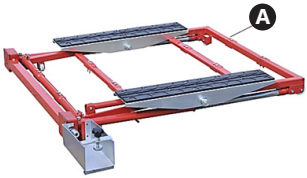
- Per questa operazione sono necessarie almeno due persone.
- Tenere in considerazione le istruzioni. 3 "Sollevare" uno dei tre lati del veicolo.
- Il lato sollevato deve essere sorretto da supporti.
- L'altro lato del veicolo va sollevato a mano. L'operazione deve essere eseguita da almeno 2 persone: una per sollevare il veicolo e una per bloccare il braccio di ribaltamento (con un perno di bloccaggio) e per posizionare i supporti sotto il veicolo sollevato.
- Il veicolo deve essere livellato sul sollevatore.



DADO DI SICUREZZA
Il dado di sicurezza può usurarsi a seguito di funzionamento o scarsa manutenzione (lubrificazione). In tal caso, il dispositivo di sicurezza trattiene il carico, ma non è possibile alzare o abbassare il carico.

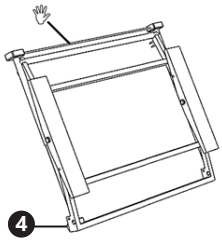
La condizione deldi sicurezza dado può essere verificata sul tubo (6) dalla apertura di ispezione (7). Per fare questo:
- Sollevare il dispositivo a circa metà dell'altezza.
- L'asta filettata (8) ha un buco che deve essere allineato con l'apertura di ispezione (7).
- Se il dado è visibile attraverso l'apertura di ispezione, vuol dire che il dispositivo è difettoso e dunque inutilizzabile.
- Se il dado si trova in buone condizioni, non sarà visibile attraverso il buco.

REGOLAZIONE DELLA LUNGHEZZA
Per modificare la lunghezza del dispositivo, rimuovere le viti di fissaggio (16 pz. - A). Smontare le barre di 4 estensione e al suo posto, inserire le barre con la distanza desiderata. Serrare nuovamente le viti di fissaggio.



SICUREZZA
Il dispositivo è assicurato contro l'estensione minima e massima del braccio. Se il dispositivo è sovraccarico o i parametri di funzionamento vengono superati, l'unità rischia di venire danneggiata. È possibile sostituire un bullone con uno nuovo.

TRASPORTO



Il dispositivo deve essere trasportato nella posizione mostrata nella figura in alto tenendolo con entrambe le mani nella posizione contrassegnata e facendolo scorrere sulle ruote.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE
- Per pulire la superficie utilizzare esclusivamente detergenti senza sostanze corrosive.
- Lasciare asciugare completamente tutti i componenti dopo la pulizia prima di riutilizzare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- È vietato versare o spruzzare acqua sulla macchina.
- Mantenere la leva e gli elementi di bloccaggio in condizioni di pulizia, senza residui di lubrificanti.
- Mantenere gli elementi rotanti e la superficie di contatto in condizioni di pulizia, senza tracce di ruggine. Lubrificare ciclicamente con grasso appropriato.
- Se il dispositivo non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, lubrificarlo per tutto il tempo di conservazione. Per garantire un uso sicuro, è necessario rimuovere il grasso in eccesso prima di riutilizzarlo.
- Lubrificare le unità negli alloggiamenti e nelle parti mobili almeno quattro volte all'anno, più spesso se se ne fa un uso intensivo. Per lubrificare l'unità rimuovere le due viti e aprire il coperchio. Per lubrificare le aste filettate, aprire l'apertura sul tubo.

Attenzione: riciclare l'olio di scarto secondo le norme del Paese di destinazione.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor
Nombre del producto	Elevador hidráulico
Modelo	MSW-HB-1500
Ajuste de longitud [mm]	800/1115/1540
Ancho [mm]	1300
Altura de elevación mínima/máxima [mm]	150/585
Carga máxima [kg]	1500
Temperatura ambiente durante el trabajo [°C]	-10 / +50
Peso [kg]	67

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

Spiegazione dei simboli

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
⚠	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	¡Utilizar protección para los ojos!
	¡Utilizar guantes de protección!
	Utilizar calzado de seguridad.
	¡ATENCIÓN! Advertencia de lesiones en manos.

⚠ **¡NOTA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

⚠ **¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren al elevador de coches. No sobrepasar la presión de funcionamiento máxima de la máquina.

2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
b) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
c) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
d) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
e) En caso de incendio, utilizar únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO_2) para apagar el aparato.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
b) La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada para el manejo y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.
c) Este aparato no debe ser utilizado por niños ni personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.
d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
e) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
f) No sobreestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
g) No utilice ropa holgada o adornos, tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

a) No permita que el aparato se sobrecargue. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo.

Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados..

b) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
c) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o en piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
d) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
e) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
f) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
g) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
h) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
i) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
j) No utilizar el equipo bajo la influencia de fuertes campos magnéticos o con condiciones climáticas adversas (temperaturas bajo cero, tormenta eléctrica).
k) El aparato no es apto para elevar personas.
l) En caso de que haya un escape de aceite hidráulico tomar las medidas oportunas conforme a la legislación vigente en el país correspondiente. El aceite hidráulico puede ser peligroso para el medio ambiente.
m) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
n) Elevar y descender los componentes conforme a las indicaciones de la tabla de detalles técnicos. No exceder parámetros de trabajo permitidos.
o) Cerciórese de que el equipo se encuentre sobre una superficie lisa y estable.
p) Cerciórese de que el equipo no se deslice bajo influencia del peso.
q) Asegúrese de que la rampa del elevador se encuentra totalmente bajo el vehículo a elevar.
r) Cerciórese de que el elevador se encuentre en una posición estable, para que no resbale durante la subida o bajada.
s) Esta herramienta no es adecuada para sostener el vehículo mientras se realizan trabajos en el mismo.
t) Asegure el vehículo elevado con soportes tan pronto esté en alto.
u) Asegure la carga con soportes inmediatamente después de elevarla.
v) Hacer subir y bajar la carga despacio y de manera uniforme. Está prohibido llevar a cabo movimientos bruscos.
w) Durante el funcionamiento, vigile constantemente la elevación/bajada del vehículo.
x) La protección antivuelco aporta un extra de seguridad, si bien han de utilizarse soportes de apoyo.
y) Compruebe si la carga está estable. Asegúrese de que la carga del elevador no pueda volcar o resbalar.
z) No empuje la carga mientras descanse sobre el elevador.
aa) Está prohibido mover el elevador con el vehículo sobre él.
bb) Manténgase alejado al elevar y descender el vehículo. En el lugar de trabajo solamente debe encontrarse el operario.
cc) El uso de llaves de impacto, herramientas neumáticas o elementos de percusión queda totalmente prohibido, ya que podrían causar daños en la trasmisión.
dd) Antes de elevar o descender, asegúrese de que todos los obstáculos hayan sido retirados (por ejemplo, apoyos).

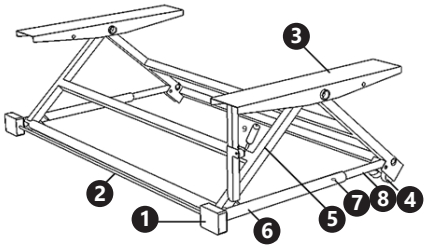
⚠ **¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

El aparato ha sido concebido para elevar el vehículo durante un corto período de tiempo. Se prohíbe elevar el vehículo durante un largo periodo de tiempo. En este caso deben colocarse soportes sobre el elemento elevado.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



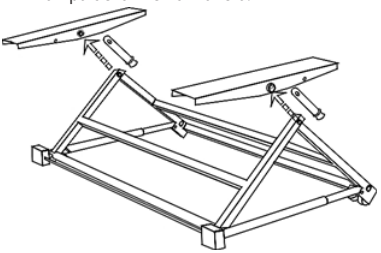
1. Carcasa
2. Travesaño conector
3. Rampa
4. Ruedas
5. Protección antivuelco
6. Cilindro con rosca
7. Abertura de inspección
8. Barra roscada
9. Perno de bloqueo
10. Manivela (no visible en la imagen)

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

MONTAJE

a) Colocar el equipo sobre una superficie plana, horizontal y estable, tal y como se muestra en la imagen.

b) Fijar la rampa a la protección antivuelco. A continuación, introducir el perno a través de la abertura de la rampa y de la protección antivuelco, para fijar ambos elementos. Montar la segunda rampa de la misma manera.

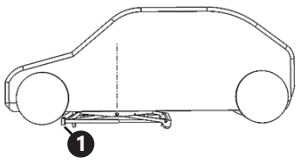


3.3. MANEJO DEL APARATO
FUNCIONAMIENTO

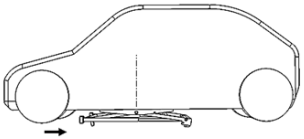
- Colocar el vehículo sobre una superficie plana, para impedir que se desplace por su propio peso.
- Colocar el elevador al lado del vehículo, de manera que la conexión del accionamiento (por ejemplo, la manivela) se encuentre en la parte delantera del vehículo.
- Empujar el equipo bajo el vehículo, hasta que se encuentre en el centro del mismo. Ajuste la distancia entre guías, de manera que el equipo se adapte al ancho del vehículo (descripción en el punto "AJUSTE DE LONGITUD"). Ambas rampas deben estar simétricas al bastidor inferior. Compruebe que las rampas no afecten a piezas sensibles del vehículo.

La posición del dispositivo en relación al eje del vehículo dependerá de la parte de mismo que quiera elevarse.

- Elevación de la parte delantera del vehículo: colocar el dispositivo de manera que esté en contacto con las ruedas de delante.

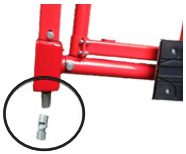


- Elevación de la parte trasera del vehículo: desplazar el dispositivo levemente hacia atrás, de manera que gran parte del peso se transfiera hacia adelante.



ELEVACIÓN

- Elevar la carga girando la manivela unida a la trasmisión mediante la articulación de cruceta.



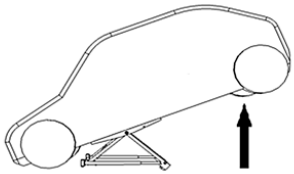
- Antes de alcanzar la altura máxima, disminuya la velocidad de elevación. No exceda la altura máxima marcada con una línea roja en el brazo telescópico situado a un lado del dispositivo.
- Asegure el mecanismo de bloqueo del brazo.
- Antes de comenzar con el trabajo compruebe que el vehículo está estable. Si hubiera peligro de vuelco del vehículo, hacer descender el dispositivo lo suficiente como para que la carga repose sobre las ruedas que se encuentran sobre el suelo.
- Elevar la carga a la altura deseada y asegurarla inmediatamente con soportes.

DESCENDER

- Soltar el mecanismo de bloqueo del brazo. Si el mecanismo no estuviera bloqueado, podrían producirse daños en el dispositivo.
- Cambiar la dirección de rotación de la manivela.
- Hacer descender el dispositivo hasta que el vehículo ya no esté en contacto con la rampa y el dispositivo se pueda retirar sin obstáculos de debajo del vehículo.
- Antes de alcanzar la altura mínima, disminuir la velocidad de bajada.

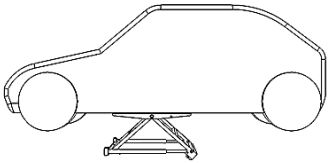
INCLINACIÓN - solamente para trabajo sobre el lado delantero o trasero del vehículo:

- Quando il baricentro del veicolo è in linea con l'asse del veicolo, il veicolo può inclinarsi in avanti o all'indietro. Per evitare questo problema, è necessario utilizzare un sistema antiribaltamento e dei supporti. Si consiglia di impostare l'asse del dispositivo con uno spostamento dell'asse del veicolo, per aumentare il peso sulle ruote rimaste a terra.
- Quando un'estremità del veicolo viene sollevata e l'utente desidera lavorare all'altra estremità, abbassare il dispositivo, cambiare la posizione del sollevatore e sollevare nuovamente il veicolo.



ELEVACIÓN SIMULTANEA DE LAS 4 RUEDAS

- Este procedimiento ha de llevarse a cabo por al menos dos personas.
- Elevar una parte del vehículo conforme a las indicaciones del punto "ELEVACIÓN".
- Asegurar la parte elevada del vehículo con soportes.
- La otra parte del vehículo ha de elevarse a mano. Esta tarea ha de llevarse a cabo por al menos 2 personas: una para elevar el vehículo y la segunda para bloquear el brazo de volcado (mediante un vástago de bloqueo) y para colocar apoyos bajo el vehículo elevado.
- El vehículo ha de nivelarse sobre el elevador.

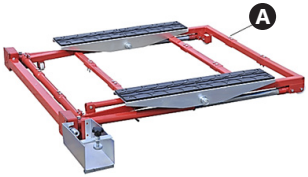


TUERCA DE SEGURIDAD
La tuerca de seguridad puede desgastarse a causa del uso o de un mantenimiento inadecuado (lubricación). En este caso, el dispositivo de seguridad soportará la carga, pero no será posible la elevación o el descenso de la misma.

El estado de la tuerca de seguridad se puede comprobar utilizando la abertura de inspección (7) en el cilindro (6). Para ello

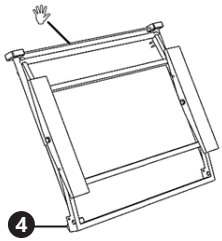
- Elevar el dispositivo hasta aproximadamente la mitad de la altura.
- La barra roscada (8) dispone de un orificio, que debe estar alineado con la abertura de inspección (7).
- Si la tuerca fuera visible a través de la abertura de revisión, esto significa que la tuerca está mal estado y el dispositivo no puede operarse.
- La tuerca está en buen estado cuando no puede verse a través de la abertura de inspección.

AJUSTE DE LONGITUD
Para cambiar la longitud del dispositivo han de extraerse los tornillos de fijación (16 uds. - A). Desmontar las 4 barras de la extensión y colocar en su lugar las barras con la longitud deseada. Volver a apretar los tornillos de fijación.



SEGURO
El dispositivo está asegurado contra despliegue mínimo y máximo de los brazos. En caso de sobrecarga o de excederse los parámetros de funcionamiento, se dañará el dispositivo. El usuario tiene la posibilidad de cambiar un perno por otro.

TRANSPORTE



El dispositivo ha de trasportarse tal y como se muestra en la imagen de arriba, sujetando con ambas manos en el punto indicado y empujando sobre las ruedas.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a ponerlo en marcha.
- Almacene el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- Se prohíbe rociar la máquina con agua u otros líquidos.
- Mantener limpios la palanca y los elementos de bloqueo, sin residuos de lubricante.
- Mantener limpios los elementos giratorios y/o las superficies de contacto, sin restos de óxido. Engrasar ligeramente con un producto adecuado de forma periódica.
- En caso de que el aparato no vaya a utilizarse durante un largo periodo de tiempo, ha de engrasarse para su almacenamiento. A fin de garantizar un empleo seguro del producto, retirar el exceso de grasa antes de volver a utilizar.
- El mecanismo y las partes móviles de la estructura deben engrasarse al menos cuatro veces al año. Incrementar el número de aplicaciones bajo uso intensivo. Para engrasar el mecanismo retirar los dos tornillos y abrir la carcasa. Para engrasar las barras roscadas abrir la placa en el tubo.

Atención: el aceite antiguo debe reciclarse conforme a la normativa vigente en el país correspondiente.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter leírása	Paraméter értéke
Precíziós mérleg	Autólift
Modell	MSW-HB-1500
Hosszbeállítás [mm]	800/1115/1540
Szélesség [mm]	1300
Minimális/maximális emelési magasság [mm]	150/585
Maximum load [kg]	1500
Környezeti hőmérséklet működés közben [°C]	-10 / +50
Súly [kg]	67

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A felhasználói kézikönyv célja, hogy segítse a készülék biztonságos és problémamentes használatát. A terméket szigorú műszaki üzemeltetési szabályok szerint, a legkorszerűbb technológiák és alkatrészek felhasználásával tervezik és gyártják. Ezenkívül a legszigorúbb minőségi előírásoknak megfelelően készül.

NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET, HA NEM OLVASTA ÉS ÉRTETTE MEG ALAPOSAN EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.

A termék élettartamának növelése és a következők biztosítása érdekében
a zavartalan működés érdekében használja a készüléket a jelen használati útmutatónak megfelelően, és rendszeresen végezze el a karbantartási feladatokat. A
a jelen használati útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra.

Legenda

CE	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok.
	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	FIGYELEM! vagy VIGYÁZAT! vagy FIGYELEM! vagy FIGYELEM! Az adott helyzetre alkalmazható (általános figyelmeztető jel).
	Viseljen védőszemüveget.
	Használjon védőkesztyűt.
	Viseljen lábvédőt.
	FIGYELEM! A kéz összenyomódásának veszélye.

NE FELEDJE! A jelen kézikönyvben található rajzok csak illusztrációs célokat szolgálnak, és egyes részletek eltérhetnek a tényleges terméktől.

Az eredeti kezelési útmutató német nyelvű. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

2. HASZNÁLATI BIZTONSÁG

FIGYELEM! Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat.

Ahol a figyelmeztetésekben és utasításokban "eszköz" vagy "termék" szerepel, az a Car Liftet jelenti. Ne lépje túl a maximálisan megengedett üzemi nyomást.

2.1. MUNKAHELYI BIZTONSÁG

a) Győződjön meg arról, hogy a munkahely rendezett és jól megvilágított. A rendetlen vagy rosszul megvilágított munkahely balesetekhez vezethet. Próbálja meg előre látni, hogy mi történhet, figyelje meg, mi történik, és használja a józan eszét, amikor a készülékkel dolgozik.

b) Ha sérülést vagy szabálytalan működést észlel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és haladéktalanul jelentse a felügyelőnek.

c) Ha kétségei vannak a készülék helyes működésével kapcsolatban, forduljon a gyártó ügyfélszolgálatához. szolgáltatás.

d) A készüléket csak a gyártó szervizpontja javíthatja. Ne próbálkozzon önállóan semmilyen javítással! Ha tűz keletkezik, kizárólag por- vagy szén-dioxid (CO2) tűzoltó készülékekkel oltsa el, amelyek alkalmasak arra, hogy feszültség alatt álló eszközökön használják.

EMLÉKEZTESS! A készülék használatakor védje a gyermekeket és a közelben tartózkodókat.

2.2. SZEMÉLYEKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

a) Ne használja a készüléket fáradtan, betegen, illetve alkohol, kábítószerek vagy gyógyszerek hatása alatt, amelyek jelentősen befolyásolhatják a készülék működtetésének képességét. eszköz.

b) A gépet olyan fizikailag alkalmas személyek kezelhetik, akik képesek kezelni a gépet, megfelelően képzettek, és akik átnézték ezt a kezelési útmutatót, valamint a munkavédelmi oktatásban részesültek A gépet nem úgy tervezték, hogy korlátozott szellemi és érzékszervi funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), illetve a megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek kezeljék, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha a gép kezelésére vonatkozó utasításokat kaptak. A készülékkel végzett munka során használja a józan eszét, és maradjon éber. A készülék használata közbeni átmeneti koncentrációvesztés súlyos sérülésekhez vezethet.

c)

d)

e) Használja a készülékkel való munkavégzéshez szükséges, az 1. szakaszban (Legenda) meghatározott egyéni védőfelszerelést. A megfelelő, jóváhagyott egyéni védőfelszerelés használata csökkenti a sérülés kockázatát.

f) Ne becsülje túl a képességeit. A készülék használatakor mindig tartsa meg az egyensúlyát, és maradjon stabilan. Ez biztosítja a készülék jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.

g) Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Tartsa távol a hajat, ruhát és kesztyűt a mozgó alkatrészektől. A laza ruházat, ékszerek vagy hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.

2.3. BIZTONSÁGOS ESZKÖZHASZNÁLAT

a) Ne terhelje túl a berendezést! Az adott feladathoz megfelelő eszközök használata. A helyesen kiválasztott eszköz jobban és biztonságosabban végzi el azt a feladatot, amelyre tervezték.

b) Amikor nem használja, tárolja biztonságos helyen, gyermekektől és a készüléket nem ismerő, a használati útmutatót nem olvasó személyektől távol. A készülék veszélyt jelenthet a tapasztalatlan felhasználók kezében.

c) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden használat előtt ellenőrizze az általános sérüléseket, és különösen a megrepedt alkatrészeket vagy elemeket, valamint minden olyan egyéb körülményt, amely hatással lehet a készülék biztonságos működésére. Ha sérülést észlel, használat előtt adja át a készüléket javításra.
d) Tartsa a készüléket gyermekek elől elzárva.
e) A készülék javítását vagy karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
f) A készülék működési épségének biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.
g) A készülék raktár és a rendeltetési hely közötti szállításakor és kezelésénél vegye figyelembe a kézi szállításra vonatkozó munkavédelmi alapelveket, amelyek abban az országban érvényesek, ahol a készüléket használni fogják.
h) Tilos a készüléket a munka során mozgatni, beállítani és forgatni.
i) Rendszeresen tisztítsa a készüléket, hogy elkerülje a tartós szennyeződések lerakódását.
j) Ne használja a készüléket erős mágneses mezőnek és kedvezőtlen időjárási körülményeknek (fagypont alatti hőmérséklet, légköri kisülések) kitett területen.
k) Ne használja a készüléket emberek emelésére.
l) Hidraulikaolaj-szivárgás esetén kövesse az adott ország területén hatályos eljárásokat. A hidraulikaolaj veszélyes lehet a környezetre.
m) Tilos beavatkozni a készülék szerkezetébe annak érdekében, hogy annak paramétereit vagy felépítését megváltoztassák.
n) Emelje/engedje le az elemeket a műszaki adatok táblázatban megadott adatoknak megfelelő paraméterekkel. Ne lépje túl a megengedett működési paramétereket.
o) Győződjön meg róla, hogy a készüléket sík és stabil felület.
p) Győződjön meg róla, hogy az eszköz nem csúszik be a a súly hatása.
q) Győződjön meg arról, hogy az emelőrámpa egészében az emelt jármű alá van helyezve.
r) Győződjön meg róla, hogy az emelőelem stabilan be van állítva, hogy emelés/leengedés közben ne csússzon el.
s) Az eszköz emelésre szolgál, nem a járművön végzett munkálatok során a teher megtámasztására szolgál.
t) Az emelő használata során az emelt járművet támasztékokkal kell rögzíteni a leesés ellen.
u) Az emelés befejezése után azonnal rögzítse a rakományt támasztékokkal,
v) A leengedési/emelési műveleteket lassú, egyenletes mozgással kell végrehajtani. Tilos hirtelen mozdulatokat tenni.
w) Az emelő használata közben gondosan figyelje a teher emelésének/leengedésének folyamatát.
x) A dőlésgátló kar további biztonságot nyújt, de nem szünteti meg az emelőállványok használatának szükségességét.
y) Ellenőrizze, hogy a terhelés stabil-e. Győződjön meg róla, hogy nem áll fenn a teher megdőlésének vagy az emelőről való lecsúszás veszélye.
z) Ne mozgassa a rakományt, amikor az az emelőn nyugszik.
aa) Tilos a járművet az emelőre felhajtani.
bb) Emelés vagy leeresztés közben ne tartózkodjon a járműtől; a munkahelyen csak a készülék kezelője tartózkodhat.
cc) Ütvecsavarozók, pneumatikus szerszámok vagy ütvecsapó fúrófejek használata szigorúan tilos, tekintettel a meghajtók által okozott károkra.
dd) A teher emelése vagy leengedése előtt győződjön meg arról, hogy minden akadályt (pl. támasztékot) eltávolítottak.

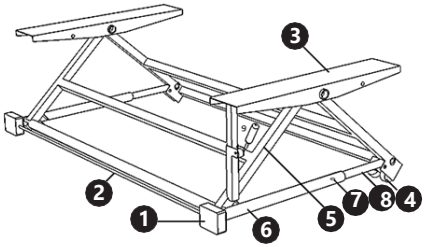
⚠ **FIGYELEM!** A készülék biztonságos kialakítása és a védőberendezések, valamint a kezelőt védő kiegészítő elemek használata ellenére a készülék használata során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés kockázata. A készülék használatakor maradjon éber és használja a józan eszét.

3. Üzemeltetési szabályok

Az eszköz járművek rövid távú emelésére szolgál. A készülékkel történő hosszú távú emelés tilos, ilyen esetben a felemelt elem alá támasztékokat kell elhelyezni.

A felhasználó felel a készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért.

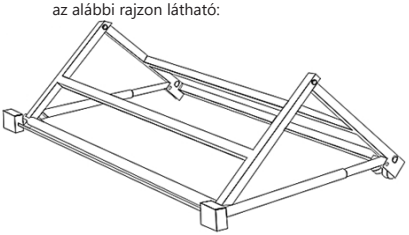
3.1. A készülék leírása



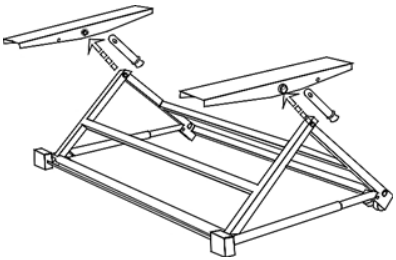
1. Lakhatás
2. Összekötő gerenda
3. Rámpa
4. Kerekek
5. A ferdülés ellen védő kar
6. Csavaros henger
7. Ellenőrzési nyílás
8. Csavart rúd
9. Rögzítő dorong
10. Kurbli (a rajzokon nem látható)

3.2. HASZNÁLATRA VALÓ FELKÉSZÜLÉS TELEPÍTÉS

a) Helyezze a készüléket sík, vízszintes és stabil felületre, mivel
az alábbi rajzon látható:



b) Helyezze a rámpát a védőkarra. Ezután helyezze be a csapot a rámpa és a védőkar furataiba, hogy a rámpát a karhoz rögzítse. Ugyanígy rögzítse a második rámpát is.

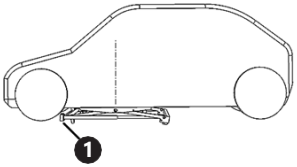


3.3. ESZKÖZ
HASZNÁLAT
HASZNÁLAT

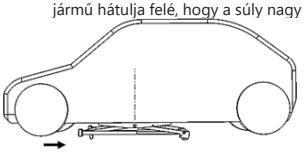
- Helyezze a járművet sík felületre, hogy megakadályozza a saját súlya alatti gurulását.
- Helyezze az emelőt a jármű egyik oldaláról úgy, hogy a hajtás csatlakozási pontja (pl. a forgattyú) a jármű első részén belül legyen.
- Helyezze a készüléket a jármű alá, és a jármű szélességéhez képest középre. Állítsa be a vezetők közötti távolságot, hogy a készülék a jármű szélességéhez igazodjon (lásd a "HOSSZÚSÁGJAVÍTÁS" című szakaszt). A két rámpát a karosszéria aljához képest szimmetrikusan kell elhelyezni. Nem érintkezhetnek a jármű elemeinek sérülésére érzékeny elemekkel.

A készüléknek a jármű tengelyéhez viszonyított helyzete attól függ, hogy milyen járműrészt emelnek.

- A jármű elülső emelése: a készülék elejének érintkeznie kell az első kerekekkel.



- Jármű hátsó emelése: mozgassa a készüléket kissé a jármű hátulja felé, hogy a súly nagy része előre kerüljön.



LIFTING

- Emelje fel a terhet a kardáncsuklóval a hajtáshoz csatlakoztatott forgattyú forgatásával.



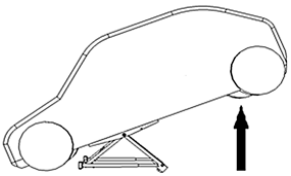
- A maximális magasság elérése előtt lassítsa le az emelési sebességet. Ne lépje túl a készülék egyik oldalán található teleszkópos karon piros vonallal jelölt maximális magasságot.
- Húzza meg a karrögzítő mechanizmust.
- A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a jármű stabil-e. Ha fennáll a jármű dőlésének veszélye, engedje le a készüléket, hogy a talajon maradó kerekekre terhelést helyezzen.
- Emelje a rakományt a kívánt magasságba, majd azonnal rögzítse a rakományt támasztékokkal.

LOWERING

- Oldja ki a terelőkar reteszelését biztosító mechanizmust; ha a mechanizmus nincs reteszelve, a készülék megsérül.
- Változtassa meg a forgásirányt a forgattyúval.
- Engedje le a készüléket úgy, hogy a jármű ne érjen a rámpához, és az emelőt szabadon ki lehessen venni a jármű alól.
- A minimális magasság elérése előtt lassan csökkentse a teher leeresztési sebességét.

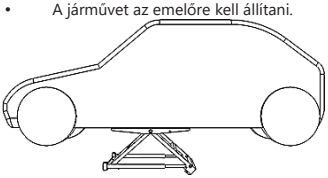
BESZÁLLÍTÁS - csak a jármű előtt vagy mögött végzett munkákhoz:

- Ha a jármű súlypontja a készülék tengelyével egy vonalban van, a jármű előre vagy hátrafelé dőlhet. Ennek elkerülése érdekében szükséges a védőkar és a támaszok használata. Ajánlatos a készülék tengelyét a jármű tengelyéhez képest eltolva beállítani, hogy növelje a talajon maradó kerekek terhelését.
- Ha a jármű egyik vége fel van emelve, és a felhasználó a másik végén akar dolgozni, a készüléket le kell engedni, az emelő pozícióját meg kell változtatni, majd a járművet ismét fel kell emelni.



4 KERÉK EGYIDEJŰ EMELÉSE

- A művelet elvégzéséhez legalább 2 főre van szükség.
- Emelje meg a jármű egyik oldalát az "Emelés" című szakasz szerint.
- A megemelt járműoldalt a támasztékokkal együtt hátrafelé fordítsa.
- A jármű másik oldalát kézzel kell felemelni. A feladatot legalább 2 személynek kell elvégeznie: az egyikük emelje fel a járművet, a másik pedig rögzítse a terelőkarokat (a rögzítőcsap segítségével) és helyezzen támasztékokat a felemelt jármű alá.
- A járművet az emelőre kell állítani.



BIZTONSÁGI DUGÓ

A biztonsági anya elkophat a működés vagy a rossz karbantartás (kenés) következtében. Ebben az esetben a védőberendezés megtámasztja a terhet, de a teher emelése vagy leengedése nem lehetséges.

A biztonsági anya állapotát a csőben (6) lévő ellenőrző nyíláson (7) keresztül ellenőrizheti. Ebből a célból:

- Emelje fel a készüléket körülbelül félmagasságig.
- A csavaros rúd (8) furata a vizsgálati nyílással (7) egy vonalban van.
- Ha az anya a vizsgálati nyíláson keresztül látható, az azt jelenti, hogy az anya sérült, és a készülék nem alkalmazható.
- Az anya akkor van jó műszaki állapotban, ha nem látható az ellenőrző nyíláson keresztül.

HOSSZBEÁLLÍTÁS

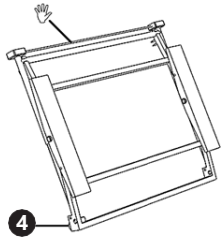
A készülék hosszának megváltoztatásához távolítsa el a rögzítőcsavarokat (16 db - A). Szerelje le a 4 hosszabbító gerendát, és helyezze be a kívánt távolságú gerendákat a helyükre. Csavarja vissza a rögzítőcsavarokat.



VÉDELEM

A készülék rendelkezik a minimális és a maximális kartáplálás elleni védelemmel. A készülék túlterhelése vagy a működési paraméterek túllépése esetén a készülék megsérül. A felhasználó kicserélheti a csapot egy újjal.

TRANSPORT



A készüléket a rajzon feltüntetett helyzetben kell szállítani, miközben a megjelölt helyen kézzel tartják, és kerekeken mozog.

3.4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Használjon maró hatású anyagokat nem tartalmazó tisztítószereket az egyes felületek tisztításához.
- A készülék tisztítása után minden alkatrészt meg kell szárítani, mielőtt újra használná.
- A készüléket száraz, hűvös, nedvességtől és közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.
- Soha ne permetezze a készüléket vízsugárral.
- Tartsa a karokat és a beállítóelemeket tisztán, kenőanyag-maradékoktól mentesen.
- A forgóelemeket és/vagy az érintkező felületeket tisztán kell tartani, rozsdanyomoktól mentesen, és rendszeresen vékony réteg speciális olajjal kell védeni.
- Hosszabb használaton kívüli használat esetén a készüléket a tárolás idejére zsiradékkal védje. A biztonságos használat érdekében az újrafelhasználás előtt távolítsa el a felesleges zsírt.
- Évente legalább négyszer kenje meg a hajtóműveket a házakban és a mozgatható részekben; intenzív használat esetén gyakrabban. A meghajtó kenéséhez távolítson el 2 csavart, és nyissa ki a pajzsot. A csavarozott rudak megkenéséhez nyissa ki a csőben lévő dugót.

Megjegyzés: A régi olajat az adott országban hatályos eljárásoknak megfelelően kell felhasználni.

CE **DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ**

expondo GET IT DONE

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/16-05/142

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **Stempelwagenheber | Car jack | Podnośnik samochodowy pneumatyczny | Cric bouteille | Cric auto | Gato hidraulico de botella | Pneumatický automobilový zvedák**
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-SWH-20**
Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: **000000000000 – 999999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 1494:2000+A1:2008.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. **|** This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. **|** Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. **|** Cette délaration concerne exclusivement le produit dans l'éat dans lequel il a ééintroduit sur le marchéet ne comprend aucun composant, déontage ou autre modification ajoutéou effectuépar l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise àdisposition sous rélamation àla personne morale compéente Piotr R. Gajos. **|** La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell´immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell´azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un´eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. **|** Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. **|** Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 16-05-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

Piotr R. Gajos

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

NOTES/NOTIZEN

NOTES/NOTIZEN

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com